叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 定义(definition) 000001

2. 定义(definition) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

定义(Definition)
第1/2页

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
DEFINITION
定义

定义

[baɪ] ['deɪmən] [naɪt]
By DAMON KNIGHT
经过 达蒙 骑士

作者：达蒙·奈特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑ:tlɪŋ] ['stɔ:riz] , ['februəri] - .
Startling Stories , February 1953 .
令人震惊 故事 , 二月 - .

惊险故事，1953年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[mæn] , [en] . [ə; eɪ] [pen'tægənl] , ['daɪˌpəʊlə(r)] , ['mɒnəpleɪn] ['dɒmɪnənt] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - , ['neɪtɪv]
Man , n . A pentagonal , dipolar , monoplane dominant , of intelligence 96 , native
男人 , n . 一个 五边形 , 偶极子 , 单平面 主导的 , 的 智力 - , 本国的
[ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] - .
of District 10039817 .
的 区 - .

人，n. 五边形，偶极子，单平面主导，智力 96，10039817 区人。

[ʌnəb'zɔ:bd; -'sɔ:bd] .
Unabsorbed .
未被吸收 .

未被吸收。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['tru:ɪzəm] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][get] [ju:st] [tu:; tə] ['veri] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] .
It is a truism that a human being can get used to very nearly everything .
它 是 一个 真理 那 一个 人类 存在 能 得到 用过的 到 非常 几乎 一切 .

人类几乎可以习惯任何事物，这已是老生常谈。

[ðə; ði] ['hɑ:di] ['eskɪməʊ] , ['laɪɪŋ] ['beli] - [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [stretʃt] [ʌn'brəʊkən]
The hardy Eskimo , lying belly - down on a plain of ice that stretched unbroken
这 耐寒的 爱斯基摩人 , 说谎 腹部 - 向下 在 一个 清楚的 的 冰 那 拉伸 未破
[tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
to the sky ,
到 这 天空 ,

这位意志坚强的爱斯基摩人，俯卧在一片延伸至天际的无垠冰原上。

['prɒbəbli] [spent] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ænd; ənd]

probably	spent	little	of	his	time	in	meditating	upon	the	vastness	and
大概	花费	小的	的	他的	时间	在	冥想	之上	这	广袤无垠	和

[ɪnˌskru:tə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] . . .

inscrutability	of	the	Universe	.	.	.
难以捉摸	的	这	宇宙	.	.	.

他可能很少花时间去思考宇宙的浩瀚和深不可测.....

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

he	was	thinking	of	his	dinner	.
他	曾是	思维	的	他的	晚餐	.

他正在想着他的晚餐。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['sæmsən] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

And	Charles	Samson	,	seven	hundred	years	later	,
和	查尔斯	参孙	,	七	百	年	之后	,

七百年后，查尔斯·桑普森

[lʊkt] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['i:kwəl] ['mædʒəsti] — ['aʊə(r)] ['gæləksi] ,

looked	past	his	long	nose	at	a	scene	of	equal	majesty	—	our	galaxy	,
看起来	过去的	他的	长的	鼻子	在	一个	场景	的	平等的	威严	—	我们的	星系	,

他越过长长的鼻子，看到了同样壮丽的景象——我们的银河系。

[vju:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [mɪd] - [ɑ:k] — [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

viewed	from	a	ship	in	mid	-	arc	—	in	a	similar	frame	of	mind	.
已查看	从	一个	船	在	中	-	弧	—	在	一个	相似的	框架	的	头脑	.

从位于航程中段的船上观察——心境类似。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətlɪ] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] , [gə'læktɪk] [taɪm] ; [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['leɪtə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

It	was	approximately	sixteen	hours	,	galactic	time	;	a	trifle	later	according	to
它	曾是	大约	十六	小时	,	银河系	时间	;	一个	琐事	之后	根据	到

['sæmsənz] ['stʌmək] .

Samson's	stomach	.
参孙的	胃	.

大约过了十六个小时（银河时间），但根据参孙的胃的说法，时间稍微晚了一点。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [geɪm] [ɒv; əv] ['hændbɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd]

He	had	played	a	vicious	game	of	handball	with	his	wife	an	hour	and
他	有	玩	一个	恶毒	游戏	的	手球	和	他的	妻子	一个	小时	和

[ə; eɪ] [hɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)] ,

a	half	before	,
一个	一半	前	,

一个半小时前，他和妻子进行了一场激烈的手球比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgrɪ] .

and	now	he	was	hungry	.
和	现在	他	曾是	饥饿的	.

他现在饿了。

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [mæn] ,

The	Eskimo	,	although	a	patient	man	,
这	爱斯基摩人	,	虽然	一个	病人	男人	,

爱斯基摩人虽然很有耐心，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [si:l] [tu:; tə] [weɪk]

might	have	reflected	that	it	was	unreasonable	of	this	particular	seal	to	wake
可能	有	反映	那	它	曾是	不合理	的	这	特别的	海豹	到	唤醒

[ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] .

up	and	look	around	him	at	this	precise	moment	.
向上	和	看	大约	他	在	这	精确的	片刻	.

或许他已经意识到，这只海豹在这个时候醒来环顾四周是不合常理的。

['sæmsən] , ['i:kwəli] ['vɜ:tʃuəs] ,
Samson , equally virtuous ,
参孙 , 同样地 有德行的 ,

参孙，同样品德高尚，

[təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] [taɪm] [tu:; tə]
told himself that his wife might have chosen a more opportune time to
讲述 他自己 那 他的 妻子 可能 有 选定 一个 更多的 适时的 时间 到
[ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʊkəri] .
experiment with her cookery .
实验 和 她 烹饪 .

他心想，妻子或许应该选择一个更合适的时机来尝试烹饪。

[mɪdʒ] [hæd; həd] [kən'si:vd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʊfleɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
Midge had conceived an idea for a soufflé such as had never before
蠓 有 构思 一个 主意 为了 一个 舒芙蕾 这样的 作为 有 绝不 前
[bi:n] [si:n] [baɪ] [mæn] ,
been seen by Man ,
到过 已见 经过 男人 ,

米奇想出了一个人类从未见过的舒芙蕾的创意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'kɔ:dɪŋli] [bi:n] ['ædɪŋ] [nju:] ['sɜ:kɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔtoʊtʃɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and had accordingly been adding new circuits to the autochef for the
和 有 因此 到过 添加 新的 电路 到 这 自动厨师机 为了 这
[pɑ:st] ['eɪti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
past eighty - five minutes .
过去的 八十 - 五 分钟 .

因此，在过去的八十五分钟里，他一直在向自动烹饪机添加新的电路。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [fɔ:m] , [ðə; ði] ['sʊflei] — [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
If she ran to form , the soufflé — which would be a triumph ,
如果 她 跑 到 形式 , 这 舒芙蕾 — 哪个 会 是 一个 胜利 ,

如果她发挥出最佳水平，那么舒芙蕾——那将是一次巨大的成功——

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['seprət] ['mis,kælkju'leiʃən] — [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:vd] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti]
in spite of seventeen separate miscalculations — would be served in about twenty
在 尽管如此 的 十七 分离 误算 — 会 是 服务 在 关于 二十
['mɪnɪts] [mɔ:(r)] .
minutes more .
分钟 更多的 .

尽管出现了十七次不同的计算错误——但大约再过二十分钟就能上菜了。

['sæmsən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [æn; ən] ['ɑ:tləs] [slæb] [ɒv; əv] [steɪk] [naʊ] .
Samson would have preferred an artless slab of steak now .
参孙 会 有 首选 一个 不矫揉造作 板 的 牛排 现在 .

萨姆森现在宁愿吃一块未经加工的牛排。

[ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ,
These , it may be considered ,
这些 , 它 可能 是 经过考虑的 ,

这些或许可以被视为：

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌpɪkə'ju:n] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tɜ:mɪnəbli]
were picayune thoughts to occupy a brain which had been interminably
是 小报 想法 到 占据 一个 脑 哪个 有 到过 无休止地
[treɪnd] [ænd; ənd] ['testɪd] ,
trained and tested ,
受过训练 和 测试 ,

这些琐碎的想法怎能占据一个经过无数次训练和考验的大脑呢？

[stɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [aʊt] ,

stocked	**with**	**a**	**fabulous**	**assortment**	**of**	**knowledge**	**,**	**and**	**then**	**sent**	**out**	**,**
库存充足	和	一个	太棒了	品种	的	知识	,	和	然后	发送	出去	,

内容涵盖了丰富的知识，然后被寄出。

[wɪð] [wʌn]['ʌðə(r)]['hju:mən][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

with	**one**	**other**	**human**	**mind**	**for**	**company**	**,**
和	一	其他	人类	头脑	为了	公司	,

还有一个人类思维陪伴，

[tu:; tə][pə'trəʊl][ə; eɪ][hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni][ten] ['bɪljən] [taɪmz] [æz; əz][vɑ:st][æz; əz] ['sizərz] .

to	**patrol**	**a**	**hegemony**	**ten**	**billion**	**times**	**as**	**vast**	**as**	**Caesar's**	**.**
到	巡逻	一个	霸权	十	十亿	时代	作为	广阔的	作为	凯撒的	.

巡逻的疆域比凯撒的疆域还要广阔一百亿倍。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:ld] - ['ʃeɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

At	**the**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**world**	**-**	**shaking**	**for**	**it**	**to**
在	这	片刻	,	然而	,	那里	曾是	没有什么	世界	-	摇晃	为了	它	到

[du:; də] .

do	**.**
做	.

然而，就目前而言，它并没有什么惊天动地的事情要做。

[tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [mɪdʒ] ,

Charles	**and**	**Midge**	**,**
查尔斯	和	蠓	,

查尔斯和米奇

[laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [ti:mz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] - [ʃu:təz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv]

like	**a**	**thousand**	**other**	**teams**	**of**	**trouble**	**-**	**shooters**	**assigned**	**to**	**the**	**volume**	**of**
喜欢	一个	千	其他	团队	的	麻烦	-	射击者	分配	到	这	体积	的

[speɪs] [nəʊn] [æz; əz][slaɪs] - ,

space	**known**	**as**	**Slice**	**103**	**,**
空间	已知	作为	片	-	,

就像其他上千支被分配到被称为 103 号切片的空间区域的故障排除团队一样，

[ɜ:nd] [ðeə(r)] [peɪ] [baɪ] [ɪn'tens] , ['dɪfɪkəlt] ,

earned	**their**	**pay**	**by**	**intense**	**,**	**difficult**	**,**
获得	他们的	支付	经过	激烈的	,	难的	,

他们通过艰苦卓绝的工作赚取了报酬。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] ['ævərɪdʒd] [θri:] [mʌnθs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;

and	**sometimes**	**dangerous**	**labor**	**which**	**averaged**	**three**	**months**	**out**	**of**	**the**	**year**	**;**
和	有时	危险的	劳动	哪个	平均值	三	几个月	出去	的	这	年	;

有时还要从事危险的劳动，平均每年有三个月的时间；

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][wɒz; wəz][spent][ɪn]['træv(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [ə'saɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

the	**rest**	**of**	**their**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**traveling**	**from**	**one**	**assignment**	**to**	**the**
这	休息	的	他们的	时间	曾是	花费	在	旅行	从	一	任务	到	这

[nekst] ,

next	**,**
下一个	,

其余时间都花在了往返于各个任务地点的路上。

[ɔ:(r)] ['sɪmpli] [ɪn] ['drɪftɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] .

or	**simply**	**in**	**drifting**	**,**	**waiting**	**for**	**something**	**of**	**importance**	**to**	**turn**	**up**	**.**
或者	简单地	在	漂流	,	等待	为了	某物	的	重要性	到	转动	向上	.

或者只是随波逐流，等待重要的事情出现。

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Two	**days**	**ago**	**,**	**for**	**example**	**,**
二	天	前	,	为了	例子	,

例如，两天前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈleʒəli] [ɑːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪlkɝt] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd]
they **had** **been** **halfway** **along** **a** **leisurely** **arc** **between** **the** **Hilkert** **system** **and**
他们 有 到过 半 沿着 一个 悠闲 弧 之间 这 希尔克特 系统 和
[ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [ˈset(ə)lmənt] [ɒn][diː] [brɔːˈgliː] [ˌaɪ ˈaɪ] ,
the **observatory** **settlement** **on** **de** **Broglie** **II** **,**
这 天文台 沉降 在 德 布罗格利 二 ,

他们当时正沿着希尔克特星系和德布罗意二号天文台定居点之间悠闲的弧线行进到一半。

[wen] [slaɪs] [eɪtʃ] . [kjuː] . [hæd; həd] [bʌzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs]
when **Slice** **H** **.** **Q** **.** **had** **buzzed** **them** **and** **told** **them** **to** **change** **course**
什么时候 片 H . 问 . 有 嗡嗡作响 他们 和 讲述 他们 到 改变 课程
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɛnɪlwɜːrθ] [ˌaɪ ˈviː] — [æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)][wʌn] - [mæn][pəʊst][aʊt][ɒn][ðə; ði]
for **Kenilworth** **IV** **—** **an** **isolated** **and** **obscure** **one** **-** **man** **post** **out** **on** **the**
为了 肯尼尔沃思 第四 — 一个 孤立 和 朦胧 一 - 男人 邮政 出去 在 这
[pəˈrɪmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪs] .
perimeter **of** **the** **Slice** **.**
周长 的 这 片 .

Slice 总部给他们打了个电话，告诉他们改变航向前往 Kenilworth IV——一个位于 Slice 外围的孤立而偏僻的单人哨所。

[təˈmɒrəʊ] , [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɒt] , [əˈnʌðə(r)] [ˈmesɪdʒ] [wʊd] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
Tomorrow **,** **as** **likely** **as** **not** **,** **another** **message** **would** **inform** **them** **that** **the**
明天 , 作为 可能 作为 不是 , 其他 信息 会 通知 他们 那 这
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

明天，很可能还会有另一条消息告知他们问题所在。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ˈsɪmə(r)d] [daʊn] .
whatever **it** **was** **,** **had** **simmered** **down** **.**
任何 它 曾是 , 有 小火慢炖 向下 .

不管是什么事，都已经平息下来了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [blɑːst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sɪks] [deɪz] ,
Then **they** **would** **blast** **into** **a** **new** **arc** **,** **and** **it** **would** **be** **six** **days** **,**
然后 他们 会 爆炸 进入 一个 新的 弧 , 和 它 会 是 六 天 ,

然后它们会进入一个新的弧形，持续六天。

[æt; ət] [liːst] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [əˈnʌðə(r)][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [dɪd][nɒt] [ˌɪntəˈviːn] — [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt]
at **least** **—** **even** **if** **another** **wild** **-** **goose** **chase** **did** **not** **intervene** **—** **before** **they** **touched**
在 至少 — 甚至 如果 其他 荒野 - 鹅 追赶 做过 不是 干预 — 前 他们 感动
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

至少——即使没有另一次徒劳无功的追逐——在他们落地之前。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðeɪ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . . . .
Meanwhile **,** **they** **amused** **themselves** **as** **well** **as** **they** **could** **.** **.** **.** **.**
同时 , 他们 觉得好笑 他们自己 作为 出色地 作为 他们 可以 . . . .

与此同时，他们也尽力自娱自乐……

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
As **for** **the** **stars** **,**
作为 为了 这 明星 ,

至于星星，

[wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɪnəti] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɪntʃ] - [θɪk] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
which **lay** **spread** **out** **to** **the** **infinity** **beyond** **the** **inch** **-** **thick** **vitrin** **of** **the** **ship's**
哪个 躺 传播 出去 到 这 无穷大 超过 这 英寸 - 厚的 - 的 这 船的
[vəˈrændə] [ˈwɪndəʊ] ,
veranda **window** **,**
阳台 窗户 ,

它们一直延伸到船舱阳台窗户那一英寸厚的玻璃窗外，仿佛无穷无尽。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

the	trouble	with	them	was	that	they	were	always	the	same	.
这	麻烦	和	他们	曾是	那	他们	是	总是	这	相同的	.

它们的问题在于它们总是千篇一律。

[mɔ:m] ['rekɔ:dz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] , [hi:; hi][felt][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l]

Maugham	records	that	when	he	first	saw	the	Taj	Mahal	,	he	felt	an	ineffable
毛姆	记录	那	什么时候	他	第一的	锯	这	泰姬陵	玛哈尔	,	他	毛毡	一个	难以言喻的

[sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

surprise	and	joy	;
惊喜	和	喜悦	;

毛姆记载，当他第一次看到泰姬陵时，他感到了一种难以言喻的惊喜和喜悦；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

but	on	the	following	day	,	it	was	only	a	beautiful	building	.
但	在	这	下列的	天	,	它	曾是	仅有的	一个	美丽的	建筑	.

但第二天，它就只是一座漂亮的建筑了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .

He	had	seen	it	before	.
他	有	已见	它	前	.

他以前见过。

['sæmsən][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɑ:f][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

Samson	had	been	in	space	for	something	over	half	his	lifetime	.
参孙	有	到过	在	空间	为了	某物	超过	一半	他的	寿命	.

参孙在太空中待的时间超过了他生命的一半。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [wen] [ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [bel] [ræŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃætəd] [nəʊ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]

Accordingly	,	when	the	communicator	bell	rang	,	it	shattered	no	meditations	on	the
因此	,	什么时候	这	沟通者	钟	响铃	,	它	破碎	不	冥想	在	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][mæn][tu:; tə]['neɪtʃə(r)] ;

relations	of	Man	to	Nature	;
关系	的	男人	到	自然	;

因此，当通讯铃响起时，它并没有打断人们对人与自然关系的思考；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sæmsən] , [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['ɪntu:]

on	the	contrary	,	Samson	,	uncoiling	himself	and	walking	through	the	doorway	into
在	这	相反	,	参孙	,	展开	他自己	和	步行	通过	这	门口	进入

[ðə; ði] [laʊndʒ] ,

the	lounge	,
这	休息室	,

相反，参孙舒展身体，穿过门口走进休息室。

['kærid] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][fɜ:m]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , [wɪð] ['relɪʃ] [ænd; ənd]

carried	with	him	the	firm	mental	image	of	a	ham	sandwich	,	with	relish	and
携带	和	他	这	公司	精神的	图像	的	一个	火腿	三明治	,	和	尽情享用	和

['mʌstəd] .

mustard	.
芥末	.

他脑海中清晰地浮现出一个火腿三明治的画面，配上酸甜酱和芥末酱。

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Let's	hear	it	,	"	he	said	.
"	我们来吧	听到	它	,	"	他	说	.

“说说看，”他说。

[əˈbiːdiəntli] , [ðə; ði][kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [ˌʌnˈkɔːkt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [meɪl] [vɔɪs] : " [ˈhɑːləʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði]
Obediently , the communicator uncorked a quiet male voice : " Harlow calling the
顺从地 , 这 沟通者 开瓶 一个 安静的 男性 嗓音 : " 哈洛 呼叫 这
[ˈsæmsən] .
Samsons .
参孙 .

通讯器顺从地发出一个轻柔的男声："哈洛呼叫参孙们。"

[əkˈnɒlɪdʒ] [ɪf] [jʊr; jər] [əˈweɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Acknowledge if you're awake , will you ?
承认 如果 你是 醒 , 将要 你 ?

如果你醒着的话，请回应一下好吗?

[ˈəʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

" [mɪdʒ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Midge appeared at the opposite end of the room ,
" 蠓 出现 在 这 对面的 结尾 的 这 房间 ,

米奇出现在房间的另一头，

[ˈbrʌʃɪŋ] [ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
brushing a strand of black hair back from her forehead .
刷牙 一个 链 的 黑色的 头发 后退 从 她 前额 .

她将额前的一缕黑发向后拨开。

" [wiː; wi] [riːd] [juː; jʊ] , [ˈhɑːləʊ] , " [sed] [ˈsæmsən] .
" We read you , Harlow , " said Samson .
" 我们 读 你 , 哈洛 , " 说 参孙 .

"我们读懂了你的话，哈洛，"萨姆森说。

" [gəʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[ˈəʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

" [ðə; ði] [laɪt] - [tjuːb] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːrkld] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [tɜːnd] [pɪŋk][æt; ət] [ˈhɑːrloʊz] " [ˈəʊvə(r)]
" The light - tube which encircled the ceiling , having turned pink at Harlow's " Over
" 这 光 - 管子 哪个 包围 这 天花板 , 拥有 转向 粉色的 在 哈洛的 " 超过
,
,
,

"环绕天花板的灯管在哈洛的"结束"时变成了粉红色，

" [gləu] [ˈspektrəm] - [waɪt] [əˈgen] [æt; ət] [ˈsæmsənz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)]
" glowed spectrum - white again at Samson's , indicating that the communicator
" 发光 光谱 - 白色的 再次 在 参孙的 , 表明 那 这 沟通者
[wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
was ready to receive .
曾是 准备好 到 收到 .

"萨姆森的通讯器再次发出光谱白光，表明通讯器已准备好接收信号。

" [ˈsʌmθɪŋ] ? " [sed] [mɪdʒ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
" Something ? " said Midge , coming forward .
" 某物 ? " 说 蠓 , 未来 向前 .

"出什么事了吗？"米奇走上前问道。

['sæmsən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [pɑ:m] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ment] " [ʃʌt]
Samson **waved** **his** **hand** **at** **her** **,** **palm** **down** **,** **in** **a** **gesture** **that** **meant** **"** **Shut**
参孙 挥手 他的 手 在 她 , 棕榈 向下 , 在 一个 手势 那 意思是 " 关闭
[ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
up **and** **listen** **.**
向上 和 听 .

参孙朝她挥了挥手，手掌向下，意思是"闭嘴听着"。

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['hɑ:rloʊz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] : " [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] , ['enihaʊ] ;
" **Simultaneously** **,** **Harlow's** **voice** **began** **again** **:** **"** **I'll** **give** **you** **the** **story** **,** **anyhow** **;**
" 同时地 , 哈洛的 嗓音 开始 再次 : " 患病的 给 你 这 故事 , 无论如何 ;

与此同时，哈洛的声音再次响起："无论如何，我都会把这个故事讲给你听；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kju:b]['leɪtə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['ri:dɪŋ] [ˌem 'i:] [naʊ] .
you **can** **pick** **it** **up** **from** **the** **cube** **later** **if** **you're** **not** **reading** **me** **now** **.**
你 能 挑选 它 向上 从 这 立方体 之后 如果 你是 不是 阅读 我 现在 .

如果你现在不看我的话，可以稍后从立方体里拿走。

[kidz] , [ðɪs] ['kɛnɪlwɜ:rθ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Kids **,** **this** **Kenilworth** **thing** **is** **a** **lot** **bigger** **than** **it** **looked** **two** **days** **ago** **.**
孩子们 , 这 肯尼尔沃思 事物 是 一个 很多 大 比 它 看起来 二 天 前 .

孩子们，肯尼尔沃思事件比两天前看起来要严重得多。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,
It **may** **be** **even** **bigger** **than** **I** **think** **it** **is** **now** **,**
它 可能 是 甚至 大 比 我 思考 它 是 现在 ,

它可能比我现在想象的还要大。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:l; wil][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] ['dɪgɪŋ] ['haɪdi] - [həʊlz] .
in **which** **case** **we'll** **all** **have** **to** **start** **digging** **hidey** **-** **holes** **.**
在 哪个 案件 出色地 全部 有 到 开始 挖掘 藏匿处 - 孔 .

那样的话，我们都得开始挖藏身之处了。

[ɪts] [ɔ:l] [jɔ:z] — [ai] ['hævnt] [gɒt] ['enibɒdi] [els] [wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] - [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
It's **all** **yours** **—** **I** **haven't** **got** **anybody** **else** **within** **two** **weeks** **'** **run** **of** **the** **place** **.**
它是 全部 你的 — 我 还没有 得到 任何人 别的 之内 二 周 - 跑步 的 这 地方 .

这地方全归你了——两周内我还没找到其他人来租。

[səʊ]['lɪs(ə)n] .
So **listen** **.**
所以 听 .

所以，听着。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] ,
" **There** **was** **a** **pause** **and** **a** **click** **,**
" 那里 曾是 一个 暂停 和 一个 点击 ,

"停顿了一下，然后是咔哒一声。"

[wɪtʃ] ['sæmsən][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɑ:rloʊz] [ti:θ] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['evə(r)] -
which **Samson** **identified** **as** **the** **sound** **of** **Harlow's** **teeth** **gripping** **his** **ever** **-**
哪个 参孙 已识别 作为 这 声音 的 哈洛的 牙齿 扣人心弦 他的 曾经 -
['prez(ə)nt][paɪp] .
present **pipe** **.**
展示 管道 .

萨姆森认为那是哈洛的牙齿咬住他那根总是随身携带的烟斗的声音。

[ðen] , " [hɪrz] [ðə; ði][kɔ:l][ai][gɒt][frɒm; frəm]['dʒæksən] , [ðə; ði] ['kɛnɪlwɜ:rθ] ['depjuti] .
Then **,** **"** **Here's** **the** **call** **I** **got** **from** **Jackson** **,** **the** **Kenilworth** **deputy** **.**
然后 , " 这里是 这 称呼 我 得到 从 杰克逊 , 这 肯尼尔沃思 副 .

然后，"这是我从肯尼尔沃思副警长杰克逊那里接到的电话。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] .
That **was** **three** **days** **ago** **.**
那 曾是 三 天 前 .

那是三天前的事了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [mɪst] , [bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] .
I **don't** **think** **there's** **anything** **in** **it** **that** **I** **missed** **,** **but** **I'll** **let** **you** **decide** **that** **.**
我 不 思考 有 任何事物 在 它 那 我 错过 , 但 患病的 让 你 决定 那 .

我觉得里面应该没有什么我遗漏的内容，不过这由你来判断。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [θriː] - [əʊ] - [faɪv] [ˈaʊəz] [dʒiː] . [tiː] .
It **came** **in** **at** **three** **-** **oh** **-** **five** **hours** **G** **.** **T** **.**
它 来了 在 在 三 - 哦 - 五 小时 G . T .

到达时间为305小时GT

" [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [vɔɪs] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ˈdʒæksən] , [ˈkɛnɪlwɜːrθ] [ˌaɪ ˈviː] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈhɑːləʊ] , [slaɪs] -
" **A** **younger** **voice** **said** **excitedly** **,** **"** **Jackson** **,** **Kenilworth** **IV** **,** **calling** **Harlow** **,** **Slice** **103**
" 一个 年轻 嗓音 说 兴奋地 , " 杰克逊 , 肯尼尔沃思 第四 , 呼叫 哈洛 , 片 -
[eɪtʃ] . [kjuː] . [ˈɜːdʒənt] .
H **.** **Q** **.** **Urgent** **.**
H . 问 . 紧迫的 .

"一个年轻的声音兴奋地说：'杰克逊，肯尼尔沃思四世，呼叫哈洛，Slice 103 总部紧急。

[ˈhɑːləʊ] , [həʊld][ˈɒntə][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
Harlow **,** **hold** **onto** **your** **hair** **.**
哈洛 , 抓住 到 你的 头发 .

哈洛，抓紧你的头发。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [bæk] .
The **Kassids** **are** **back** **.**
这 - 是 后退 .

卡西德人回来了。

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Over **to** **you** **.**
超过 到 你 .

接下来该你了。

" [ˈhɑːrloʊz] [rɪˈkɔːdɪd] [vɔɪs] , [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsliːpi] , [ˈɑːnsə(r)d] : " [ˈbetə(r)][həʊld][ˈɒntə] [jɔːz] .
" **Harlow's** **recorded** **voice** **,** **sounding** **sleepy** **,** **answered** **:** **"** **Better** **hold** **onto** **yours** **.**
" 哈洛的 记录 嗓音 , 听起来 困 , 回答 : " 更好的 抓住 到 你的 .

"哈洛的录音声音听起来有些困倦，回答说：'最好抓紧你的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðer] [bæk] ?
Who **are** **the** **Kassids** **,** **and** **what** **if** **they're** **back** **?**
WHO 是 这 - , 和 什么 如果 它们是 后退 ?

卡西德人是谁？如果他们卷土重来会怎样？

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
I **didn't** **even** **know** **they** **were** **gone** **.**
我 没有 甚至 知道 他们 是 已消失 .

我甚至不知道他们已经走了。

['əʊvə(r)] . "
Over **.** **"**
超过 . "

超过。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - !
" **Who** **are** **the** **Kassids** **!**
" WHO 是 这 - !

"卡西德人是谁？

[dʒʌst][ðə; ði][bɪg]['medsn; 'medɪsn][men][ɒv; əv]['slaɪsɪz] - , - , - [ænd; ənd] - , [ɪz][ɔ:l] !

Just	the	big	medicine	men	of	Slices	42	,	43	,	102	and	103	,	is	all	!
只是	这	大的	药品	男人	的	切片	-	,	-	,	-	和	-	,	是	全部	!

就只有 Slices 42、43、102 和 103 的那几个大巫医！

[si:] [jɔ:(r); jə(r)]['mænjuəl] , [peɪdʒ] - [et][si:'kju:] .

See	your	manual	,	page	9581	et	seq	.
看	你的	手动的	,	页	-	等	序列	.

请参阅手册第 9581 页及后续页。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɒn] - [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [aɪ][dʒʌst][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

They	landed	on	KenilFour	ten	days	ago	;	I	just	got	the	message	.
他们	登陆	在	-	十	天	前	;	我	只是	得到	这	信息	.

他们十天前就降落在 KenilFour 了；我刚刚收到消息。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔɪz] [təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][pɑ:st]

It	seems	the	local	boys	told	them	about	me	as	soon	as	they	got	past
它	似乎	这	当地的	男孩们	讲述	他们	关于	我	作为	很快	作为	他们	得到	过去的

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] ,

the	language	difficulty	,
这	语言	困难	,

当地男孩们似乎克服了语言障碍后，很快就把我的事告诉了他们。

[ænd; ənd] ['ðer] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] .

and	they're	anxious	to	meet	me	.
和	它们是	焦虑的	到	见面	我	.

他们很想见我。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] — [kɔ:l][ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] .

I'm	going	over	there	now	—	call	you	back	in	about	six	hours	.
我是	去	超过	那里	现在	—	称呼	你	后退	在	关于	六	小时	.

我现在就过去——大约六小时后给你回电话。

['əʊvə(r)] . "

Over	.	"
超过	.	"

超过。"

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] , ['dʒu:si] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] ['hɑ:ləʊ] .

"	Give	them	a	big	,	juicy	kiss	for	me	,	"	said	Harlow	.
"	给	他们	一个	大的	,	多汁的	吻	为了	我	,	"	说	哈洛	.

"替我给他们一个大大的、甜蜜的吻，"哈洛说。

" ['klɪərɪŋ] .

"	Clearing	.
"	清理	.

"清理。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] : " [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

"	His	voice	began	again	immediately	:	"	You	can	look	up	the	Kassids	in	the
"	他的	嗓音	开始	再次	立即地	:	"	你	能	看	向上	这	-	在	这

['mænjuəl] ; [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .

manual	;	I	had	to	.
手动的	;	我	有	到	.

他的声音立刻又响了起来："你可以在手册里查到卡西德人；我当时就不得不查。"

['ðer] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['ledʒəndz] , [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .

They're	a	legend	,	a	group	of	legends	,	fifteen	thousand	years	old	.
它们是	一个	传奇	,	一个	团体	的	传说	,	十五	千	年	老的	.

他们是传奇，一群传奇人物，已有15000年的历史。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

At	that	point	,
在	那	观点	,

那时，

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['bækwʊdz] [mə'saɪə] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]

my	opinion	was	either	that	a	gang	of	backwoods	Messiahs	were	passing
我的	观点	曾是	任何一个	那	一个	帮派	的	偏远地区	弥赛亚	是	通过

[ðəm'selvz] [ɒf] [æz; əz] - - - [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

themselves	off	as	'	Kassids	'	in	hopes	of	gain	and	glory	,
他们自己	离开	作为	-	-	-	在	希望	的	获得	和	荣耀	,

我的看法是，要么是一群乡巴佬弥赛亚冒充"卡西德人"，妄图谋取利益和荣耀；

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['dʒæksənz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] .

or	else	that	some	of	Jackson's	charges	were	playing	a	big	fat	joke	on	him	.
或者	别的	那	一些	的	杰克逊的	收费	是	玩耍	一个	大的	胖的	开玩笑	在	他	.

或者说，杰克逊的一些指控对象是在跟他开玩笑。

[səʊ] [aɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

So	I	rolled	over	and	went	back	to	sleep	.
所以	我	滚动	超过	和	去	后退	到	睡觉	.

于是我翻了个身，继续睡着了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ['dʒæksən] ['nevə(r)] [kɔːld] [bæk] .

The	only	thing	is	,	Jackson	never	called	back	.
这	仅有的	事物	是	,	杰克逊	绝不	称为	后退	.

唯一的问题是，杰克逊一直没有回电话。

" [aɪ] ['weɪtɪd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'ləːt] [juː; jʊ] .

"	I	waited	twenty	-	four	hours	and	then	alerted	you	.
"	我	等待	二十	-	四	小时	和	然后	已发出警报	你	.

"我等了24小时后才通知你。"

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bɪg] .

It	still	didn't	look	big	.
它	仍然	没有	看	大的	.

它看起来仍然不大。

['dʒæksən] [maɪt] [hæv; həv] [kræʃ] - ['lændɪd] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] .

Jackson	might	have	crash	-	landed	somewhere	and	broken	his	leg	.
杰克逊	可能	有	碰撞	-	登陆	某处	和	破碎的	他的	腿	.

杰克逊可能在某个地方迫降，摔断了腿。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ləʊk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]

Or	he	might	have	got	hold	of	some	local	antiquities	and	forgotten	to
或者	他	可能	有	得到	抓住	的	一些	当地的	古董	和	被遗忘的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

或者他可能弄到了一些当地的古董，然后忘了吃饭。

[sliːp] , [briːð] [ɔː(r)] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

sleep	,	breathe	or	say	his	prayers	.
睡觉	,	呼吸	或者	说	他的	祈祷	.

睡觉、呼吸或祈祷。

['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

Nothing	else	happened	until	several	hours	ago	.
没有什么	别的	发生	直到	一些	小时	前	.

直到几个小时前，什么事都没发生。

[ðen] [ðɪs] [keɪm] [ɪn] , [frɒm; frəm][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɔ:g'ænɪks] ['aʊtfɪt] [ɒn] - [sevn] .

Then	this	came	in	,	from	an	experimental	organics	outfit	on	Loblich	VII	.
然后	这	来了	在	,	从	一个	实验	有机物	全套服装	在	-	七	.

然后，来自 Loblich VII 的一个实验性有机物装置的东西出现了。

" [ðə; ði] ['sæmsən] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ,

"	The	Samsons	listened	to	a	high	,
"	这	参孙	听着	到	一个	高的	,

“参孙们听着高亢的歌声，

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [vɔɪs] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪniæk] [nemd] ['dʒæksən][hæd; həd]['lændɪd]

exasperated	voice	complaining	that	a	maniac	named	Jackson	had	landed
恼怒	嗓音	抱怨	那	一个	疯子	命名	杰克逊	有	登陆

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

at	the	station	,
在	这	车站	,

一个恼怒的声音抱怨说，一个名叫杰克逊的疯子降落在了车站。

- [pri:tʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:mən] ,

'	preached	a	kind	of	a	sermon	,
-	布道	一个	种类	的	一个	讲道	,

“发表了一番说教式的讲话”，

- [ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:ps] ['twenti] - [tu:] ['membəz] .

'	and	taken	off	again	with	seventeen	of	the	group's	twenty	-	two	members	.
-	和	已采取	离开	再次	和	十七	的	这	小组的	二十	-	二	成员	.

然后带着该团22名成员中的17人再次起飞。

[ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊpləsli] [ˌʌndə'mænd] ;

The	group	was	now	hopelessly	undermanned	;
这	团体	曾是	现在	绝望地	人手不足	;

该小组现在人手严重不足；

[eɪt] [j'iəz] - [wɜ:k] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ən'les] [eɪtʃ] . [kju:] . [sent] [ðem; ðəm] [treɪnd] [rɪ'pleɪsmənts]

eight	years	'	work	would	be	ruined	unless	H	.	Q	.	sent	them	trained	replacements
八	年	-	工作	会	是	毁坏	除非	H	.	问	.	发送	他们	受过训练	替换

['su:nə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'mi:diətli] .

sooner	than	immediately	.
很快	比	立即地	.

如果总部不尽快派遣训练有素的替代者，八年的努力将付诸东流。

['hɑ:ləʊ] [di'mɑ:nd, -'mænd][mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Harlow	demanded	more	information	.
哈洛	要求	更多的	信息	.

哈洛要求提供更多信息。

[wɒt] [hæd; həd]['dʒæksənz] - ['sɜ:mən] - [kən'sistid] [ɒv; əv] , [ɪg'zæktli] ?

What	had	Jackson's	'	sermon	'	consisted	of	,	exactly	?
什么	有	杰克逊的	-	讲道	-	由……组成	的	,	确切地	?

杰克逊的“布道”究竟包含哪些内容？

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði][ɔ:g'ænɪks][mæn] ['ɪrɪtəbli] .

"	He	talked	about	Love	,	"	said	the	organics	man	irritably	.
"	他	谈话	关于	爱	,	"	说	这	有机物	男人	易怒地	.

“他谈论的是爱情，”有机食品部的男人不耐烦地说。

" [ænd; ənd] [pi:s] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

"	And	Peace	—	and	a	Message	for	the	Universe	.
"	和	和平	—	和	一个	信息	为了	这	宇宙	.

“和平——以及给宇宙的信息。”

[stʌf] [laɪk] [ðæt] .
Stuff like that .
东西 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ][mænz] [ɪnˈseɪn] .
If you ask me , the man's insane .
如果 你 问 我 , 这 男人的 疯狂的 .

依我看，这个人疯了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [dʌmpt] [ðeə(r)] [wɜːk]
And if you want to know why three - quarters of this outfit dumped their work
和 如果 你 想 到 知道 为什么 三 - 四分之一 的 这 全套服装 丢弃 他们的 工作
[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
and walked out with him ,
和 步行 出去 和 他 ,

如果你想知道为什么这支队伍里四分之三的人都放弃了工作，跟他一起离开了，

[doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] .
don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[wen] [duː; də][wiː; wi][get] [ðəʊz] [rɪˈpleɪsmənts] ?
When do we get those replacements ?
什么时候 做 我们 得到 那些 替换 ?

我们什么时候能收到替换件?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [pɔːz] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [klɪk] [ɒv; əv][ˈpaɪpˌstem] [əˈgenst] [tiːθ] .
" There was another pause , punctuated by the click of pipestem against teeth .
" 那里 曾是 其他 暂停 , 标点符号 经过 这 点击 的 管柄 反对 牙齿 .

“又是一阵沉默，夹杂着烟斗柄撞击牙齿的咔哒声。

" [naʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈhɑːləʊ] , " [bɪˈgæn][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmeli] .
" Now that , " said Harlow , " began to seem a little smelly .
" 现在 那 , " 说 哈洛 , " 开始 到 似乎 一个 小的 臭 .

“现在，”哈洛说，“看起来有点臭了。”

[ɪf] [jʊl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][tæŋk] , [jʊl] [siː] [ðæt] - [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈnɪərɪst] [ˈhjuːmən] [ˈset(ə)lmənt]
If you'll look at the tank , you'll see that Loblich is the nearest human settlement
如果 你会 看 在 这 坦克 , 你会 看 那 - 是 这 最近的 人类 沉降
[tuː; tə] [ˈkɛnɪlwɜːrθ] ,
to Kenilworth ,
到 肯尼尔沃思 ,

如果你看一下水箱，你会发现洛布利奇是距离肯尼尔沃思最近的人类居住地。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] — [ˈdʒæksən][mʌst; məst][hæv; həv][ˈblɑːstɪd][æt; ət][ˈmæksɪməm][tuː; tə][get]
and it's a long jump — Jackson must have blasted at maximum to get
和 它是 一个 长的 跳 — 杰克逊 必须 有 炸毁 在 最大限度 到 得到
[ðeə(r)][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] .
there in two and a half days .
那里 在 二 和 一个 一半 天 .

这是一次长距离的飞跃——杰克逊一定全力以赴才在两天半内完成的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [θriː] [wel] - [ˈset(ə)ld] [ˈsɪstəmz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][hɒp] .
But from Loblich to any of three well - settled systems is just a hop .
但 从 - 到 任何 的 三 出色地 - 定居 系统 是 只是 一个 跳 .

但从洛布利奇星系到三个稳定的星系中的任何一个都只是一跃之遥。

" [səʊ][ai][gɒt][ðə; ði]['sɪgnəl]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['dʒæksənz] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd][hæd; həd]

"	So	I	got	the	signal	pattern	of	Jackson's	ship	out	of	the	files	and	had
"	所以	我	得到	这	信号	图案	的	杰克逊的	船	出去	的	这	文件	和	有

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['brɔːdkɑːst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pə'trəʊl] ['sentəz] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['slaɪsɪz] .

a	warning	broadcast	to	all	the	patrol	centers	in	103	and	adjoining	Slices	.
一个	警告	播送	到	全部	这	巡逻	中心	在	-	和	相邻的	切片	.

"所以我从文件中找到了杰克逊飞船的信号模式，并向 103 区及邻近区域的所有巡逻中心发出了警告广播。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][kɔːl]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə]['dʒæksən][æt; ət] ['twenti] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] .

I	also	started	a	call	going	out	to	Jackson	at	twenty	-	minute	intervals	.
我	还	开始	一个	称呼	去	出去	到	杰克逊	在	二十	-	分钟	间隔	.

我还开始每隔二十分钟向杰克逊打一个电话。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	answer	it	.
他	没有	回答	它	.

他没有回答。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

That	was	all	,	until	fifteen	minutes	ago	.
那	曾是	全部	,	直到	十五	分钟	前	.

事情原本就是这样，直到十五分钟前。

" ['dʒæksən] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd]['zʌvɪə(r)][θriː] .

"	Jackson	turned	up	in	a	landing	orbit	around	Xavier	III	.
"	杰克逊	转向	向上	在	一个	降落	轨道	大约	泽维尔	三、	.

"杰克逊出现在围绕 Xavier III 号的着陆轨道上。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][pə'trəʊl][pʊt][ə; eɪ] [biːm] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm][nɒt][tuː; tə][lænd] .

The	local	patrol	put	a	beam	on	him	and	warned	him	not	to	land	.
这	当地的	巡逻	放	一个	光束	在	他	和	警告	他	不是	到	土地	.

当地巡逻队用光束照射他，并警告他不要降落。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃʌntɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] ['ɔːbɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

But	instead	of	shunting	into	a	parking	orbit	and	waiting	for	instructions	,
但	反而	的	分流	进入	一个	停車處	轨道	和	等待	为了	指示	,

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

as	he	was	told	,
作为	他	曾是	讲述	,

但他并没有像被告知的那样，把车停进指定停车区域等待指示，

['dʒæksən] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] [speɪs] ['ʌndə(r)] [fʊl] [draɪv] .

Jackson	headed	for	open	space	under	full	drive	.
杰克逊	标题	为了	打开	空间	在下面	满的	驾驶	.

杰克逊全速驶向开阔地带。

" [ðə; ði][pə'trəʊl] [bɜːnd] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

"	The	patrol	burned	him	out	of	the	sky	.
"	这	巡逻	烧伤	他	出去	的	这	天空	.

"巡逻队把他从空中击落了。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

There	was	nothing	left	to	pick	up	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	挑选	向上	.

已经没有什么可以收拾的了。

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] .

"	This	time	the	pause	was	longer	.
"	这	时间	这	暂停	曾是	更长	.

这一次，停顿的时间更长。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] , " ['hɑːrloʊz] ['taɪəd] [vɔɪs] [sed] ['faɪnəli] ,
" If he had landed , " Harlow's tired voice said finally ,
" 如果 他 有 登陆 , " 哈洛的 疲劳的 嗓音 说 最后 ,

"如果他成功着陆了，"哈洛疲惫的声音最后说道，

" [ænd; ənd] [ɪf] [id] [gɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
" and if he'd got anything like the same percentage of response in a larger
" 和 如果 他会 得到 任何事物 喜欢 这 相同的 百分比 的 回复 在 一个 更大的
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

"如果他在一个更大的群体中获得类似比例的回应，

[ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə][stɒp] .
this thing would already be too big to stop .
这 事物 会 已经 是 也 大的 到 停止 .

这东西已经太大了，根本无法阻止。

[ai] [tel] [maɪ'self] [ðæt] .
I tell myself that .
我 告诉 我 那 .

我这样告诉自己。

" [ðə; ði] ['sæmsən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['greɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['paɪpˌstem] .
" The Samsons could hear his teeth grating against the pipestem .
" 这 参孙 可以 听到 他的 牙齿 格栅 反对 这 管柄 .

"萨姆森一家能听到他的牙齿摩擦烟斗柄的声音。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" All right , that's all I can give you , " he said after a moment .
" 全部 正确的 , 那就是 全部 我 能 给 你 , " 他 说 后 一个 片刻 .

"好吧，我只能告诉你这些了。"他过了一会儿说道。

" [lænd][ɒn] - , [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðiːz] - ,
" Land on KenilFour , get in touch with these Kassids ,
" 土地 在 - , 得到 在 触碰 和 这些 - ,

"登陆肯尼尔福尔岛，与这些卡西德人取得联系，

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
talk to them and find out what this is all about and how they do it .
讲话 到 他们 和 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 和 如何 他们 做 它 .

和他们交谈，了解这到底是怎么回事，以及他们是如何做的。

[aɪv] [gɒt] [tuː] ['krʊzər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn]
I've got two cruisers and a battleship on the way from the naval station in
我已经 得到 二 巡洋舰 和 一个 战列舰 在 这 方式 从 这 海军 车站 在
- ,
Kleinmuller ,
- ,

我从克莱因米勒海军基地调来了两艘巡洋舰和一艘战列舰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðel] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [ðel] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
and if it turns out that they'll do any good , they'll be there in fifteen days .
和 如果 它 转弯 出去 那 他们会 做 任何 好的 , 他们会 是 那里 在 十五 天 .

如果事实证明它们真的有用，它们将在十五天内到达那里。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
But we've got to have more information .
但 我们已经 得到 到 有 更多的 信息 .

但我们需要更多信息。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [sel] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [səʊld]['dʒæksən] .

And	**just**	**incidentally**	**,**	**don't**	**let**	**them**	**sell**	**you**	**whatever**	**they**	**sold**	**Jackson**	**.**
和	只是	顺便	,	不	让	他们	卖	你	任何	他们	卖	杰克逊	.

顺便提一句，别让他们把卖给杰克逊的那种东西卖给你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][kænt]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['eni] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][woʊnt][end] [ʌp][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .

If	**you**	**do**	**,**	**I**	**can't**	**offer**	**you**	**any**	**guarantee**	**you**	**won't**	**end**	**up**	**the**	**way**	**he**	**did**	**.**
如果	你	做	,	我	不能	提供	你	任何	保证	你	惯于	结尾	向上	这	方式	他	做过	.

如果你这么做，我无法保证你不会落得和他一样的下场。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌmp] ,

"	**There**	**was**	**a**	**thump**	**,**
"	那里	曾是	一个	扑通	,

"砰的一声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈgɑːgl] [nɔɪz] [ðæt] [ment] ['hɑːləʊ] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['empti] [paɪp] .

and	**then**	**a**	**gargling**	**noise**	**that**	**meant**	**Harlow**	**was**	**sucking**	**on**	**an**	**empty**	**pipe**	**.**
和	然后	一个	漱口	噪音	那	意思是	哈洛	曾是	吸吮	在	一个	空的	管道	.

然后传来一阵咕噜咕噜的声音，这意味着哈洛正在吸吮一根空管子。

" [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	**Take**	**every**	**precaution**	**you**	**can**	**think**	**of**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**.**
"	拿	每一个	预防	你	能	思考	的	,	"	他	完成的	.

"采取你能想到的所有预防措施，"他最后说道。

" [kiːp] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [tʌtʃ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][lænd] .

"	**Keep**	**in**	**continuous**	**touch**	**after**	**you**	**land**	**.**
"	保持	在	连续的	触碰	后	你	土地	.

着陆后请保持持续联系。

['əʊvə(r)] . "

Over	**.**	**"**
超过	.	"

超过。"

" [tʃek] , [pə'pɑː] , " [sed] ['sæmsən] .

"	**Check**	**,**	**Papa**	**,**	**"**	**said**	**Samson**	**.**
"	查看	,	爸爸	,	"	说	参孙	.

"检查一下，爸爸，"参孙说。

" ['klɪərɪŋ] .

"	**Clearing**	**.**
"	清理	.

"清理。"

" ['sæmsən] , [huː] [wɒz; wəz][tɔːl] , ['biːfi] [ænd; ənd][blɒnd] , [lʊkt] [æt; ət] [mɪdʒ] , [dɑːk][ænd; ənd]

"	**Samson**	**,**	**who**	**was**	**tall**	**,**	**beefy**	**and**	**blond**	**,**	**looked**	**at**	**Midge**	**,**	**dark**	**and**
"	参孙	,	WHO	曾是	高的	,	仡	和	金发	,	看起来	在	蠓	,	黑暗的	和

[ə'pærəntli] ['frædʒaɪl] ,

apparently	**fragile**	**,**
显然	脆弱的	,

身材高大魁梧、金发碧眼的萨姆森看着肤色黝黑、看似柔弱的米奇，

[huː] [wɒz; wəz] [kɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

who	**was**	**curled**	**into**	**a**	**very**	**small**	**ball**	**among**	**the**	**cushions**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
WHO	曾是	卷曲	进入	一个	非常	小的	球	之中	这	靠垫	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

她蜷缩成一团，蜷缩在房间另一侧的靠垫之间。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒæksən] ?
" Did you know Jackson ?
" 做过 你 知道 杰克逊 ?

你认识杰克逊吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .
She nodded soberly .
她 点头 清醒地 .

她严肃地点了点头。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A very good boy , " she said .
" 一个 非常 好的 男生 , " 她 说 .

“真是个好孩子,”她说。

" [em] - [ˌeɪtʃ 'em] .
" M - hm .
" M - 嗯 .

嗯。

[juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['mænjuəl] ? "
You got that manual ? "
你 得到 那 手动的 ? "

你有使用手册吗?

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][kjuːb]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdə(r)][set]['ɪntuː][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" She put the cube into the reader set into the table in front of her ,
" 她 放 这 立方体 进入 这 读者 放 进入 这 桌子 在 正面 的 她 ,

她把立方体放进面前桌子上的阅读器里,

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['skænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][peɪdʒ] - .
and began scanning for page 9581 .
和 开始 扫描 为了 页 - .

开始扫描第 9581 页。

['sæmsən] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .
Samson walked over and sat beside her .
参孙 步行 超过 和 卫星 旁 她 .

参孙走过去，在她旁边坐下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] - , ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,
There was a good deal about the Kassids , also known as the Akassa ,
那里 曾是 一个 好的 交易 关于 这 - , 还 已知 作为 这 - ,

有很多关于卡西德人（又称阿卡萨人）的内容,

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
the Ksits , the Karsis , the Krassit , the Karss and the Krathis .
这 - , 这 - , 这 - , 这 - 和 这 - .

Ksits、Karsis、Krassit、Karss 和 Krathis。

[ɔːl][ðə; ði]['əʊldə]['reɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][hæd; həd]['ledʒəndz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
All the older races in this section of the galaxy had legends about them .
全部 这 老 种族 在 这 部分 的 这 星系 有 传说 关于 他们 .

银河系这一区域的所有古老种族都有着各自的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['hɑːləʊ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp]

It	was	not	particularly	surprising	that	Harlow	had	had	to	look	them	up
它	曾是	不是	特别	奇怪	那	哈洛	有	有	到	看	他们	向上

;
;
;

哈洛需要查阅他们的资料，这并不令人感到特别意外；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][wʌn]['aɪtəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv][fəʊk] - ['ledʒənd][ænd; ənd]

they	were	just	one	item	among	the	tangled	mass	of	folk	-	legend	and
他们	是	只是	一	物品	之中	这	纠缠不清	大量的	的	民间	-	传奇	和

[mɪθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [gliːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] .

myth	that	had	been	gleaned	from	a	thousand	inhabited	worlds	.
神话	那	有	到过	收集	从	一个	千	有人居住的	世界	.

它们只是从上千个有人居住的世界中收集来的错综复杂的民间传说和神话中的一件物品。

['nəʊbədi] , [sed] [ðə; ði]['mænjuəl] , [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk]['kʌltʃə(r)]

Nobody	,	said	the	manual	,	knew	whether	the	Kassids	had	been	a	historic	culture
无人	,	说	这	手动的	,	知道	无论	这	-	有	到过	一个	历史性	文化

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['waɪdspred] [mɪθ] .

or	a	widespread	myth	.
或者	一个	广泛	神话	.

手册上说，没有人知道卡西德人是一个真实存在的历史文明，还是一个广为流传的神话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['demigɒd] , [ɔː(r)] , [æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪg]

They	were	magicians	,	or	demigods	,	or	,	as	Jackson	had	put	it	,	big
他们	是	魔术师	,	或者	半神	,	或者	,	作为	杰克逊	有	放	它	,	大的

['medsn; 'medɪsn][men] ;

medicine	men	;
药品	男人	;

他们是魔法师，或是半神，或者正如杰克逊所说，是伟大的巫医；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pjʊrər][ænd; ənd]['nəublə][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt]

they	were	purer	and	nobler	than	anybody	else	,	they	knew	more	about
他们	是	更纯净	和	更高贵	比	任何人	别的	,	他们	知道	更多的	关于

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他们比任何人都更纯洁、更高尚，他们比任何人都懂得更多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [æt; ət] [wɪl] , [et] ['setərə] .

they	could	change	their	shapes	at	will	,	et	cetera	.
他们	可以	改变	他们的	形状	在	将要	,	等	等等	.

它们可以随意改变形状等等。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['plænɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)]['ledʒəndz]

The	fact	that	more	than	five	hundred	planets	had	the	same	or	similar	legends
这	事实	那	更多的	比	五	百	行星	有	这	相同的	或者	相似的	传说

[pruːvd] ['nʌθɪŋ] ,

proved	nothing	,
已证实	没有什么	,

超过五百颗行星拥有相同或相似的传说，这一事实并不能证明什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn] ['kwestʃən] , [dʌl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

because	all	the	races	in	question	,	dull	as	they	were	,
因为	全部	这	种族	在	问题	,	乏味的	作为	他们	是	,

因为所有这些种族，尽管都很乏味，

[hæd; həd][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l] [mɪ'lɛniə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][mæn] .

had	had	limited	interstellar	travel	millenia	before	the	arrival	of	Man	.
有	有	有限的	星际穿越	旅行	千年	前	这	到达	的	男人	.

在人类出现之前的数千年里，地球就已经拥有有限的星际旅行能力。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

Most	**of**	**the**	**legends**	**agreed**	**that**	**the**	**Kassids**	**had**	**gone**	**away**	**,**
最多	的	这	传说	同意	那	这	-	有	已消失	离开	,

大多数传说都认为卡西德人已经离开了。

[ə'mɪd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lesə(r)] [traɪbz] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

amid	**weeping**	**and**	**wailing**	**from**	**the**	**lesser**	**tribes**	**,**	**some**	**fifteen**	**thousand**	**years**
之中	哭泣	和	哀嚎	从	这	较少	部落	,	一些	十五	千	年

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

大约一万五千年前，在较小部落的哭泣和哀号声中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['dʒæksən]

But	**now**	**they**	**were**	**back**	**—**	**and**	**something**	**they**	**had**	**done**	**to**	**Jackson**
但	现在	他们	是	后退	—	和	某物	他们	有	完毕	到	杰克逊

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,

had	**made**	**him**	**leave**	**his**	**post**	**,**
有	制成	他	离开	他的	邮政	,

但现在他们回来了——而且他们对杰克逊做了些什么，导致他离开了岗位。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðeəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm]

and	**caused**	**seventeen**	**other**	**people**	**to**	**leave**	**theirs**	**,**	**and**	**had**	**got**	**them**
和	导致	十七	其他	人们	到	离开	他们的	,	和	有	得到	他们

[ɔːl] [kɪld] .

all	**killed**	**.**
全部	被杀	.

并导致其他十七人离开家园，最终全部丧命。

" [aɪ][woʊnt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [mɪdʒ] [sed] .

"	**I**	**won't**	**say**	**I**	**like**	**it**	**much**	**,**	**"**	**Midge**	**said**	**.**
"	我	惯于	说	我	喜欢	它	很多	,	"	蠓	说	.

“我不太喜欢它，”米奇说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz] ? "

"	**How**	**are**	**you**	**fixed**	**for**	**ideas**	**?**	**"**
"	如何	是	你	固定的	为了	想法	?	"

你如何才能摆脱缺乏想法的困境?

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɜːst] , " [sed] ['sæmsən] [daɪ'dæktɪkli] ; " [aɪ'diəz]['ɑːftə(r)] .

"	**Information**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Samson**	**didactically**	**;**	**"**	**ideas**	**after**	**.**
"	信息	第一的	,	"	说	参孙	教学上	;	"	想法	后	.

“先有信息，”萨姆森训诫道，“后有想法。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [nɒt][tuː; tə] [mɪdʒ] , " [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	**He**	**added**	**,**	**not**	**to**	**Midge**	**,**	**"**	**Take**	**a**	**message**	**.**
"	他	额外	,	不是	到	蠓	,	"	拿	一个	信息	.

他补充道（不是对米奇说的）：“带个口信。”

" [ðə; ði] [laɪt] - [tjuːb] [gləu] [pɪŋk] .

"	**The**	**light**	**-**	**tube**	**glowed**	**pink**	**.**
"	这	光	-	管子	发光	粉色的	.

灯管发出粉红色的光芒。

" [tʃɑːlz] ['sæmsən][tuː; tə] [hed] [laɪ'breərɪən] , [luː'bjɑːŋkə] ['sentrəl] ['aːkaivz] .

"	**Charles**	**Samson**	**to**	**Head**	**Librarian**	**,**	**Lubyanka**	**Central**	**Archives**	**.**
"	查尔斯	参孙	到	头	图书管理员	,	卢比扬卡	中央	档案	.

“查尔斯·萨姆森被任命为卢比扬卡中央档案馆馆长。”

['ɜːdʒənt] .

Urgent	**.**
紧迫的	.

紧迫的。

[rɪ'kwest] [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l][mə'tɪəriəl][ɒn][ðə; ði] - , [keɪ] - [ə; eɪ] - [es] - [es] - [ai] - [di:] - [es] . [doʊnt]

Request	**all**	**available**	**material**	**on**	**the**	**Kassids**	**,**	**K**	**-**	**A**	**-**	**S**	**-**	**S**	**-**	**I**	**-**	**D**	**-**	**S**	**.**	**Don't**
要求	全部	可用的	材料	在	这	-	,	K	-	一个	-	S	-	S	-	我	-	D	-	S	.	不

[daɪ'dʒest][ˌaɪ 'ti:] — [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [θru:] [ɒn][fæk'sɪməli] .

digest	**it**	**—**	**put**	**it**	**straight**	**through**	**on**	**facsimile**	**.**
消化	它	—	放	它	直的	通过	在	传真	.

索取所有关于卡西德虫属（KASSIDS）的资料。不要消化吸收，直接复印一份发给我。

['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Over	**to**	**you**	**.**
超过	到	你	.

接下来该你了。

" [hi:; hi] [klɪpt] [ə; eɪ] [freʃ] [kju:b]['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'si:və(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

"	**He**	**clipped**	**a**	**fresh**	**cube**	**into**	**the**	**receiver**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	他	剪辑	一个	新鲜的	立方体	进入	这	接收者	在	这	中心	的	这	房间	.

他将一块新的立方体卡入房间中央的接收器中。

['ɑ:ftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [sed] , " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [θru:] .

After	**twenty**	**minutes**	**,**	**a**	**female**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**Information**	**coming**	**through**	**.**
后	二十	分钟	,	一个	女性	嗓音	说	,	"	信息	未来	通过	.

二十分钟后，一个女声说道："信息正在传输中。"

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [laɪt] [gləu] ;

"	**The**	**recording**	**light**	**glowed**	**;**
"	这	记录	光	发光	;

录音指示灯亮了;

['sæmsən] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['ri:də(r)][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [taɪp] [ðæt]

Samson	**turned**	**on**	**the**	**reader**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**page**	**of**	**type**	**that**
参孙	转向	在	这	读者	和	瞥了一眼	在	这	页	的	类型	那

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

appeared	**on**	**the**	**screen**	**.**
出现	在	这	屏幕	.

萨姆森打开阅读器，瞥了一眼屏幕上出现的文字页面。

" [ai] [ri:d] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**read**	**you**	**.**
"	我	读	你	.

我读懂了你。

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

['klɪərɪŋ] . "

Clearing	**.**	**"**
清理	.	"

清理。"

" ['kɒfi] , [ʃef] , " [sed] [mɪdʒ] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	**Coffee**	**,**	**chef**	**,**	**"**	**said**	**Midge**	**resignedly**	**.**
"	咖啡	,	厨师	,	"	说	蠓	无奈地	.

"咖啡，厨师，"米奇无奈地说。

" [ænd; ənd] [tuː] [hæm] ['sænwɪtʃz] .
" And two ham sandwiches .
" 和 二 火腿 三明治 .

还有两份火腿三明治。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] ['sæmsən] .
" She came over and sat beside Samson .
" 她 来了 超过 和 卫星 旁 参孙 .

她走过来，坐在参孙旁边。

" [həʊld] [ðæt] [peɪdʒ] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hold that page till I finish it .
" 抓住 那 页 直到 我 结束 它 .

“请帮我拿着那一页，等我写完。”

" ['sæmsən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd] ,
" Samson was a man with an open mind ,
" 参孙 曾是 一个 男人 和 一个 打开 头脑 ,

“参孙是一个思想开放的人，

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [wel] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪəd] [ænd; ənd][waɪld] [ɪn'hæbətənt]
a faculty which served him well in dealing with the weird and wild inhabitants
一个 学院 哪个 服务 他 出色地 在 处理 和 这 诡异的 和 荒野 居民
[ɒv; əv] ['meni] ['plænɪts][ɪn][slaɪs] - ,
of many planets in Slice 103 ,
的 许多 行星 在 片 - ,

这项能力让他能够很好地应对《切片103》中许多星球上那些古怪而狂野的居民。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
but which , it occurred to him , was not just the thing wanted for the
但 哪个 , 它 发生 到 他 , 曾是 不是 只是 这 事物 通缉 为了 这
[tɑːsk][ɪn][hænd] .
task in hand .
任务 在 手 .

但他突然意识到，这并不是完成手头任务所需要的。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,
He kept his misgivings to himself , however ,
他 保留 他的 疑虑 到 他自己 , 然而 ,

然而，他却将自己的疑虑藏在心底。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['stiːmɪŋ] [pɒts] [ɒv; əv] ['kɒfi] [sɜːvd] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɔtoʊtʃɪf] ,
and aided by numerous steaming pots of coffee served up by the ship's autochef ,
和 协助 经过 很多的 蒸煮 锅 的 咖啡 服务 向上 经过 这 船的 自动厨师机 ,

再加上船上自动厨师端出的无数壶热气腾腾的咖啡，

[bɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [dɪ'tɜːmɪndli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['twenti] [tjuːbz] [ɒv; əv] [sə'maɪz] , [kən'dʒektʃə(r)]
bored his way determinedly through the twenty tubes of surmise , conjecture
无聊的 他的 方式 坚定地 通过 这 二十 管子 的 推测 , 推测
[ænd; ənd] ['hɪəseɪ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][luː'bjɑːŋkə] ['aːkaivz] .
and hearsay provided by Lubyanka Archives .
和 传闻 假如 经过 卢比扬卡 档案 .

他坚定地钻研了卢比扬卡档案馆提供的二十卷猜测、推测和传闻资料。

[mɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - [suːˌpɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] , [sæt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɒŋ'saɪd]
Midge , who had a female - superiority complex , sat and took it alongside
蠓 , WHO 有 一个 女性 - 优势 复杂的 , 卫星 和 采取 它 旁边
[hɪm] , [kjuːb][fɔː(r); fə(r)][kjuːb] .
him , cube for cube .
他 , 立方体 为了 立方体 .

米奇有女性优越感，她和他并肩坐着，一人一块地搬运着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz] [mɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] ,

When	they	had	finished	,	as	Midge	took	the	trouble	to	remind	him	,
什么时候	他们	有	完成的	,	作为	蠓	采取	这	麻烦	到	提醒	他	,

他们完事后，正如米奇特意提醒他的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][slaɪs] - ['mænjuəl] .

they	had	learned	next	to	nothing	that	wasn't	in	the	Slice	103	manual	.
他们	有	学习	下一个	到	没有什么	那	不是	在	这	片	-	手动的	.

他们几乎没学到任何Slice 103手册之外的东西。

" [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	A	total	loss	,	wasn't	it	?
"	一个	全部的	损失	,	不是	它	?

"损失惨重，不是吗？"

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuəl]

Just	a	precaution	;	there	might	have	been	something	in	there	that	the	manual
只是	一个	预防	;	那里	可能	有	到过	某物	在	那里	那	这	手动的

[skɪpt] .

skipped	.
跳过	.

只是以防万一；手册里可能漏掉了某些内容。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [reɪn][wʌn] ['sʌndeɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['weərɪŋ] ['wɔ:təpru:f] ?

If	it	doesn't	rain	one	Sunday	,	do	you	give	up	wearing	waterproofs	?
如果	它	不	雨	一	星期日	,	做	你	给	向上	穿着	防水	?

如果某个星期天没下雨，你就放弃穿雨衣了吗?

" ['mɪdʒɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'zɜ:vd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

"	Midge's	expression	indicated	that	the	question	deserved	no	answer	.
"	小飞虫	表达	表明的	那	这	问题	应得的	不	回答	.

"米奇的表情表明这个问题不值得回答。"

" [ju:v] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [naʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] ? "

"	You've	had	your	information	—	now	have	you	got	any	ideas	?	"
"	你已经	有	你的	信息	—	现在	有	你	得到	任何	想法	?	"

"你已经掌握了信息——现在你有什么想法吗？"

" [wel] , " [sed] ['sæmsən] [rɪ'flektɪvli] , " ['hɑ:ləʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

"	Well	,	"	said	Samson	reflectively	,	"	Harlow	seems	to	think	there's	some	kind	of
"	出色地	,	"	说	参孙	反思地	,	"	哈洛	似乎	到	思考	有	一些	种类	的

[kəm'pʌlʃn] [ɪn'vɒlvd] , ['meɪbi] [hɪp'nɒtɪk] .

compulsion	involved	,	maybe	hypnotic	.
强迫症	涉及	,	或许	催眠的	.

"嗯，"萨姆森若有所思地说，"哈洛似乎认为其中涉及某种强迫作用，也许是催眠术。"

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'sklu:d][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

I	don't	see	how	we	can	exclude	the	possibility	,
我	不	看	如何	我们	能	排除	这	可能性	,

我看不出我们如何能排除这种可能性。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒntækt] [bɪ'twi:n] ['eɪliən][maɪndz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

even	though	that	kind	of	contact	between	alien	minds	is	supposed	to	be
甚至	尽管	那	种类	的	接触	之间	外星人	思想	是	据称	到	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

尽管外星人之间进行这种心灵感应被认为是不可能实现的。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'ti:] .

But	I've	got	a	hunch	that's	not	it	.
但	我已经	得到	一个	直觉	那就是	不是	它	.

但我感觉应该不是这样。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] ['sɪmpli] [tɔ:kt] [tu:; tə]['dʒæksən] — [ðeɪ] [kən'vɪnst] [hɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd]

I	think	maybe	they	simply	talked	to	Jackson	—	they	convinced	him	—	and	he	did
我	思考	或许	他们	简单地	谈话	到	杰克逊	—	他们	确信	他	—	和	他	做过

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm] . "

the	same	to	the	seventeen	that	followed	him	.	"
这	相同的	到	这	十七	那	随后	他	.	"

我认为他们可能只是和杰克逊谈了谈——说服了他——然后他又用同样的方式说服了后来的十七个人。

" [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fʌmblɪŋ] [weɪ] , " [sed] [mɪdʒ] , " [aɪ][gɒt] [ðæt] [fɑ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

"	In	my	own	fumbling	way	,	"	said	Midge	,	"	I	got	that	far	three	hours	ago	.
"	在	我的	自己的	笨拙	方式	,	"	说	蠓	,	"	我	得到	那	远的	三	小时	前	.

“用我自己笨拙的方式，”米奇说，“三个小时前我就做到了这一点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Because	if	it	was	compulsion	of	any	kind	,
因为	如果	它	曾是	强迫症	的	任何	种类	,

因为如果这是一种强迫行为，

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [wɜ:k] [ɒn] [ˌsev(ə)n'ti:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] ?

why	did	it	only	work	on	seventeen	out	of	twenty	-	two	?
为什么	做过	它	仅有的	工作	在	十七	出去	的	二十	-	二	?

为什么只有 22 个人中的 17 个人成功了？

[aɪ]['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət] ['ɑ:nsərɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['teknɪk(ə)l] ['kwestʃən] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt]

I	even	made	a	stab	at	answering	another	little	technical	question	—	why	didn't
我	甚至	制成	一个	刺	在	回答	其他	小的	技术的	问题	—	为什么	没有

['dʒæksən][ju:z][ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] ? "

Jackson	use	the	communicator	?	"
杰克逊	使用	这	沟通者	?	"

我甚至还尝试回答了另一个小技术问题——为什么杰克逊没有使用通讯器？

" [ðæts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['sæmsən] .

"	That's	easy	enough	,	"	said	Samson	.
"	那就是	简单的	足够的	,	"	说	参孙	.

“这很容易，”萨姆森说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

"	If	you	got	a	call	from	somebody	you	didn't	know	,
"	如果	你	得到	一个	称呼	从	某人	你	没有	知道	,

“如果你接到一个陌生人的电话，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['spaʊtɪŋ] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] [ˌprɒpə'gændə][æt; ət][ju:; jʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ]

and	he	started	spouting	pseudo	-	religious	propaganda	at	you	,	would	you
和	他	开始	喷水	伪	-	宗教	宣传	在	你	,	会	你

['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

listen	quietly	until	he	was	finished	,
听	悄悄	直到	他	曾是	完成的	,

他开始向你灌输伪宗教宣传，你能安静地听他讲完吗？

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [kə'mɪʃ(ə)n] ?

or	would	you	cut	him	off	and	complain	to	the	Privacy	Commission	?
或者	会	你	切	他	离开	和	抱怨	到	这	隐私	委员会	?

或者你会断绝与他的联系并向隐私委员会投诉?

[ænd; ənd] [ɪf] [id] [kɔːld] ['enibɒdi] [huː] [njuː] [hɪm] — [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['hɑːləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] —

And	if	he'd	called	anybody	who	knew	him	—	you	or	Harlow	,	for	example	—
和	如果	他会	称为	任何人	WHO	知道	他	—	你	或者	哈洛	,	为了	例子	—

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [smeld] ['sʌmθɪŋ] .

we	would	have	smelled	something	.
我们	会	有	闻起来	某物	.

如果他给任何认识他的人打过电话——比如你或者哈洛——我们就会察觉到一些端倪。

['dʒæksən] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [kʌt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [left] ['kɛnɪlwɜːrθ] , [ɪf] [id]

Jackson	might	have	found	himself	cut	off	before	he	ever	left	Kenilworth	,	if	he'd
杰克逊	可能	有	成立	他自己	切	离开	前	他	曾经	左边	肯尼尔沃思	,	如果	他会

[traɪd] [ðæt] .

tried	that	.
尝试	那	.

如果杰克逊那样做，他可能还没离开肯尼尔沃思就被切断了联系。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "

He	couldn't	take	the	chance	.	"
他	不能	拿	这	机会	.	"

他不敢冒这个险。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , " [mɪdʒ] [sed] ['kuːlli] , " [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] [maɪ] ['kwestʃən]

"	But	if	you	don't	mind	,	"	Midge	said	coolly	,	"	what	I	meant	by	my	question
"	但	如果	你	不	头脑	,	"	蠓	说	冷静地	,	"	什么	我	意思是	经过	我的	问题

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“不过，如果你不介意的话，”米奇冷冷地说，“我问这个问题的意思是，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

have	you	got	any	ideas	about	what	we're	going	to	do	?	"
有	你	得到	任何	想法	关于	什么	是	去	到	做	?	"

你对我们接下来要做什么有什么想法吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [dəʊpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

I'll	go	in	there	doped	to	the	eyebrows	.
患病的	去	在	那里	掺杂	到	这	眉毛	.

我会带着麻醉剂进去，直到眉毛都麻木了。

[aɪl] [juːz] — "

I'll	use	—	"
患病的	使用	—	"

我将使用——

" [weɪt] , " [sed] [mɪdʒ] .

"	Wait	,	"	said	Midge	.
"	等待	,	"	说	蠓	.

“等等，”米奇说。

" [pliːz] .

"	Please	.
"	请	.

“请。

[juː; jʊ] [sed] , - [aɪl] [gəʊ][ɪn] ? - "
You said , ' I'll go in ? ' "
你 说 , - 患病的 去 在 ? - "

你说，“我进去？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ][gəʊ][ɪn] ; [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
I go in ; you stay in the ship and watch .
我 去 在 ; 你 停留 在 这 船 和 手表 .

我进去，你留在船上看。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]['lɪs(ə)n] ,
You also listen ,
你 还 听 ,

你也听着，

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] [maɪk] — [jʊl] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [ðə; ðɪ]
but through a whisper mike — you'll hear everything I say but not what the
但 通过 一个 耳语 麦克风 — 你会 听到 一切 我 说 但 不是 什么 这
['ʌðə(r)] ['feləʊ] [sez] .
other fellow says .
其他 同伴 说道 .

但是通过耳语麦克风——你会听到我说的所有话，但听不到对方说的话。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [klɪf] , [juː; jʊ][həʊld][maɪ][legz] .
In other words , I go over the cliff , you hold my legs .
在 其他 字 , 我 去 超过 这 悬崖 , 你 抓住 我的 腿 .

换句话说，我跳下悬崖，你扶着我的腿。

[kætʃ] [ɒn] ?
Catch on ?
抓住 在 ?

明白了吗?

" [mɪdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Midge said nothing .
" 蠓 说 没有什么 .

米奇什么也没说。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪl] [juːz] [ˌæntihip'nɔtik] ,
" As I was saying , I'll use antihypnotics ,
" 作为 我 曾是 说 , 患病的 使用 抗催眠药 ,

正如我刚才所说，我会使用抗催眠药。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv] ['kaʊntərˌsʌ'dʒɛstʃən] , [tuː] ,
and you might as well give me a good dose of countersuggestion , too ,
和 你 可能 作为 出色地 给 我 一个 好的 剂量 的 反建议 , 也 ,

你最好也给我来点反驳意见。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
but those are just playing it safe .
但 那些 是 只是 玩耍 它 安全的 .

但这些都只是稳妥的做法。

[wɒt] [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [stʌnt] [ɪz] - . "
What I'm counting on to do the stunt is arnophrene . "
什么 我是 计数 在 到 做 这 特技 是 - . "

我指望用阿诺芬来完成这个特技。

" - !
" Arnophrene !
" - !

“阿诺弗伦！

" [mɪdʒ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Midge stared at him .
" 蠓 凝视 在 他 .

米奇盯着他看。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ɪn] ['hevi] ['dəʊsɪdʒ] , [ðə; ði] [stʌf] [ɪn'hɪbɪts][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
In heavy dosage , the stuff inhibits your ability to add two and two .
在 重的 剂量 , 这 东西 抑制 你的 能力 到 添加 二 和 二 .

大量服用这种东西会抑制你的运算能力。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [æn; ən]['ɑːgjumənt] , [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪk] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪz] ,
You can follow an argument , in pieces , and even make reasonably intelligent replies ,
你 能 跟随 一个 争论 , 在 件 , 和 甚至 制作 合理 聪明的 回复 ,

你可以一点一点地理解论点，甚至可以做出相当明智的回应。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [hæŋ] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
but you can't hang onto it long enough to put it all together .
但 你 不能 悬挂 到 它 长的 足够的 到 放 它 全部 一起 .

但你不可能一直持有它，直到把它全部整合起来。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
In other words , if they convince me of anything ,
在 其他 字 , 如果 他们 说服 我 的 任何事物 ,

换句话说，如果他们能说服我任何事情，

['itl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ɪz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] - . . .
it'll be on the order of ' Your nose is on the front of your face ' . . .
它将 是 在 这 命令 的 - 你的 鼻子 是 在 这 正面 的 你的 脸 - . . .

大概就是“你的鼻子长在脸的前面”这种说法.....

[aɪl] [biː; bi] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I'll be sick as a dog afterwards , of course ,
患病的 是 生病的 作为 一个 狗 然后 , 的 课程 ,

当然，之后我会恶心想吐。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [fiːd] [ˌem 'iː] .
and I may not remember much of what they feed me .
和 我 可能 不是 记住 很多 的 什么 他们 喂养 我 .

我可能记不住他们给我吃的很多东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][maɪ] [hed] ,
But you can hold my head ,
但 你 能 抓住 我的 头 ,

但你可以抱住我的头，

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪp'nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
and drag the information out of me under hypno if you have to .
和 拖 这 信息 出去 的 我 在下面 催眠 如果 你 有 到 .

如果需要的话，可以用催眠术从我嘴里套出信息。

[rɪ'membə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ,

Remember	**to**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**ask**	**for**	**,**
记住	到	是	小心	什么	你	问	为了	,

记住，许愿要谨慎。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['ðer] [ʌp]

in	**that**	**case**	**—**	**we**	**want**	**to**	**know**	**who**	**these**	**people**	**are**	**and**	**what**	**they're**	**up**
在	那	案件	—	我们	想	到	知道	WHO	这些	人们	是	和	什么	它们是	向上

[tu:; tə] ,

to	**,**
到	,

在这种情况下——我们想知道这些人是谁，他们在做什么。

[nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

not	**what**	**they**	**think**	**about**	**the**	**Great**	**Spirit**	**.**
不是	什么	他们	思考	关于	这	伟大的	精神	.

不是他们对伟大神灵的看法。

" [mɪdʒ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['sɒmbəli] .

"	**Midge**	**kept**	**looking**	**at**	**him**	**somberly**	**.**
"	蠓	保留	寻找	在	他	忧郁地	.

米奇一直神情凝重地看着他。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不	喜欢	它	,	"	她	说	.

"我不喜欢这样，"她说。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] .

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**either**	**.**
"	我	不	喜欢	它	任何一个	.

我也不喜欢。

['naɪðə(r)] [wɪl] ['hɑ:ləʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [bɜ:nd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Neither	**will**	**Harlow**	**,**	**if**	**he**	**has**	**to**	**get**	**me**	**burned**	**down**	**for**	**trying**	**to**
两者都不	将要	哈洛	,	如果	他	有	到	得到	我	烧伤	向下	为了	尝试	到

[seɪv] [səʊlz] . . .

save	**souls**	**.**	**.**	**.**
节省	灵魂	.	.	.

如果为了拯救灵魂而让我被烧死，哈洛也不会同意……

[ɔ:l'ðəʊ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

although	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
虽然	,	来	到	思考	的	它	,

不过，仔细想想，

[aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən] ['dʒæksən] [dɪd] .

I	**can**	**think**	**of**	**ways**	**to**	**play**	**it**	**smarter**	**than**	**Jackson**	**did**	**.**
我	能	思考	的	方式	到	玩	它	更聪明	比	杰克逊	做过	.

我想出了比杰克逊更聪明的打法。

[meɪk] [ə; eɪ] ['fəʊni] [rɪ'pɔ:t] , [dʌk] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [eɪtʃ] .

Make	**a**	**phony**	**report**	**,**	**duck**	**out**	**somewhere**	**along**	**the**	**line**	**between**	**here**	**and**	**H**	**.**
制作	一个	假	报告	,	鸭子	出去	某处	沿着	这	线	之间	这里	和	H	.

[kju:] . ,

Q	**.**	**,**
问	.	,

伪造一份报告，在前往总部的途中某个地方溜走。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [tu:; tə] [haɪd] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	**then**	**find**	**me**	**a**	**nice**	**uninhabited**	**planet**	**to**	**hide**	**on**	**for**	**a**	**while**	**.**
和	然后	寻找	我	一个	好的	无人	行星	到	隐藏	在	为了	一个	尽管	.

然后帮我找个荒无人烟的星球躲起来一段时间。

['paɪrət] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ['leɪtə(r)] , ['meɪbi] ; [weə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪəd] .

Pirate	**another**	**ship**	**later**	**,**	**maybe**	**;**	**wear**	**a**	**false**	**beard**	**.**
海盗	其他	船	之后	,	或许	;	穿	一个	错误的	胡须	.

也许以后还会去劫掠另一艘船；戴上假胡子。

" [hi:; hi] [saɪd] .

"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [bʌt; bət] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ai] [ges] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]

"	**But**	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**again**	**,**	**I**	**guess**	**all**	**that**	**has**	**occurred**	**to**
"	但	,	来	到	思考	的	它	再次	,	我	猜测	全部	那	有	发生	到

['hɑ:ləʊ] , [tu:] .

Harlow	**,**	**too**	**.**
哈洛	,	也	.

"但是，仔细想想，我想哈洛也想到了所有这些。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪdʒ] .

"	**He**	**looked**	**at**	**Midge**	**.**
"	他	看起来	在	蠓	.

他看着米奇。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:; də] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][get][səʊld][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][jæŋk][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	**What'll**	**you**	**do**	**if**	**I**	**should**	**get**	**sold**	**before**	**you**	**can**	**yank**	**me**	**out**	**of**	**there**
"	什么会	你	做	如果	我	应该	得到	卖	前	你	能	扬克	我	出去	的	那里

?

?
?

"如果我在被你救出来之前就被卖掉了，你会怎么办？"

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stediə] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

"	**Her**	**eyes**	**were**	**steadier**	**than**	**her**	**husband's**	**.**
"	她	眼睛	是	更稳定	比	她	丈夫的	.

她的眼神比她丈夫的更沉稳。

" ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] [ˌtæmbə'ri:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Follow**	**you**	**down**	**and**	**buy**	**myself**	**a**	**tambourine**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	跟随	你	向下	和	买	我	一个	铃鼓	,	"	她	说	.

"我跟你下去，给自己买个铃鼓，"她说。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**What**	**did**	**you**	**think**	**?**
"	什么	做过	你	思考	?

你觉得怎么样?

" ['mɪdʒɪz] [smɔ:l] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['peɪnfəli] [taɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

"	**Midge's**	**small**	**hands**	**were**	**painfully**	**tight**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**control**	**panel**	**.**
"	小飞虫	小的	双手	是	痛苦地	紧的	在	这	边缘	的	这	控制	控制板	.

"米奇的小手紧紧地抓着控制面板的边缘，疼得厉害。"

[ɒn] [ðə; ði] [skri:n] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ˌri:prə'dju:st] [wɪð] ['eksələnt] [fɪ'deləti][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	**the**	**screen**	**before**	**her**	**,**	**reproduced**	**with**	**excellent**	**fidelity**	**in**	**spite**	**of**	**the**
在	这	屏幕	前	她	,	复制品	和	出色的	忠诚	在	尽管如此	的	这

[træns'mɪtərz] ['pi:nʌt] [saɪz] ,

transmitter's	**peanut**	**size**	**,**
发射器	花生	尺寸	,

尽管发射器只有花生米大小，但她面前的屏幕上却呈现出极佳的保真度。

[ə'pɪəd] [wɒt'evə(r)] ['sæmsən][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] : [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

appeared	**whatever**	**Samson**	**was**	**seeing**	**:**	**at**	**the**	**moment**	**,**
出现	任何	参孙	曾是	看到	:	在	这	片刻	,

参孙所看到的景象似乎都显现了出来：就在那一刻，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɒnz] - [griːn] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['roʊli] - ['pɒli] , ['stʌmpi] -

the	interior	of	a	bronze	-	green	room	and	two	of	the	roly	-	poly	,	stumpy	-
这	内部的	的	一个	青铜	-	绿色的	房间	和	二	的	这	罗利	-	聚合物	,	矮墩墩	-

[legd] ['tentəkld] [ɔː'tɔkθən] [ɒv; əv] ['kɛnɪlwɜːrθ] [ˌaɪ 'viː] .

legged	tentacled	autochthons	of	Kenilworth	IV	.
腿	触手	土著居民	的	肯尼尔沃思	第四	.

青铜绿色的房间内部，以及肯尼尔沃思四号星球上的两个圆滚滚、腿短、长着触手的土著生物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['sæmsənz] [hændz] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi]

She	could	see	Samson's	hands	,	whenever	he	happened	to	raise	them	;	she
她	可以	看	参孙的	双手	,	每当	他	发生	到	增加	他们	;	她

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

could	not	see	his	face	.
可以	不是	看	他的	脸	.

她能看到参孙举起的手；但她看不到他的脸。

[ɒn] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði][left][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps]

On	a	smaller	screen	to	the	left	was	a	view	from	a	pickup	in	the	ship's
在	一个	较小的	屏幕	到	这	左边	曾是	一个	看法	从	一个	捡起	在	这	船的

[hʌl] — [ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] ,

hull	—	a	grassy	plain	,
船体	—	一个	草丛	清楚的	,

左侧较小的屏幕上显示的是从船体上的一辆皮卡车里看到的景象——一片草地平原。

[siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] , ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

seen	from	above	,	with	a	huge	,	black	,	lozenge	-	shaped	spaceship	and	a
已见	从	多于	,	和	一个	巨大的	,	黑色的	,	菱形	-	形状	飞船	和	一个

['klʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [eə(r)] - [kɑːz] .

cluster	of	the	little	KenilFour	air	-	cars	.
簇	的	这	小的	-	空气	-	汽车	.

从上方俯瞰，可以看到一个巨大的黑色菱形宇宙飞船和一群小型 KenilFour 飞行汽车。

['sæmsənz] [vɔɪs] [ri'mɑːk] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

Samson's	voice	remarked	,	"	They	say	the	Kassid	is	coming	now	.
参孙的	嗓音	评论	,	"	他们	说	这	-	是	未来	现在	.

萨姆森的声音说道："他们说卡西德人马上就要来了。"

" [mɪdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

"	Midge	wanted	to	say	something	encouraging	and	affectionate	,	but	her
"	蠓	通缉	到	说	某物	鼓励	和	亲热	,	但	她

[vɔɪs] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

voice	stuck	in	her	throat	.
嗓音	卡住	在	她	喉	.

"米奇想说些鼓励和亲切的话，但她却说不出话来。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [daɪ'leɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəd] [ruːm]

After	a	moment	,	a	doorway	dilated	at	the	end	of	the	pictured	room
后	一个	片刻	,	一个	门口	扩张	在	这	结尾	的	这	如图所示	房间

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [[hɔpt]] [ɪn] .

and	something	hopped	in	.
和	某物	跳跃	在	.

片刻之后，图中房间尽头的门洞打开了，有什么东西跳了进去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['hɑːləʊ] [æt; ət][eɪtʃ] . [kjuː] . , [mɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

For	the	benefit	of	the	listening	Harlow	at	H	.	Q	.	,	Midge	began	to
为了	这	益处	的	这	聆听	哈洛	在	H	.	问	.	,	蠓	开始	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

为了让总部哈洛的听众听清楚，米奇开始描述这件事。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['miːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tɔːl] — [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɒksɪdʒən] ['briːðə(r)] ,
" About a meter and a half tall — must be an oxygen breather ,
" 关于 一个 仪表 和 一个 一半 高的 — 必须 是 一个 氧 喘息 ,

"大约一米半高——肯定需要呼吸氧气。"

[ai][kænt] [siː] ['eni][mɑːsk] — [ɪts][ə; eɪ]['juːnɪped] .
I can't see any mask — it's a uniped .
我 不能 看 任何 面具 — 它是 一个 单足动物 .

我没看到任何面罩——它是一只独足兽。

[muːvz] ['pɑːtli] [baɪ] ['hɒpɪŋ] , ['pɑːtli] [baɪ] [kən'træktɪŋ] [ɪts] [fʊt] .
Moves partly by hopping , partly by contracting its foot .
移动 部分 经过 跳跃 , 部分 经过 承包 它是 脚 .

它部分通过跳跃移动，部分通过收缩脚部移动。

['rɑːðə(r)] [θɪk] [trʌŋk] [ænd; ənd][fɔː(r)] [lɪmz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fʊt] , [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,
Rather thick trunk and four limbs besides the foot , two at the very top ,
相当 厚的 树干 和 四 四肢 除了 这 脚 , 二 在 这 非常 顶部 ,

躯干较粗壮，除脚以外还有四条枝干，其中两条长在最顶端。

[tuː] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [dʒɔɪnz][ðə; ði][leg] .
two where the trunk joins the leg .
二 在哪里 这 树干 加入 这 腿 .

二、躯干与腿部连接处。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['flæbi] ['fɪŋgəz] , [kænt] [tel] [haʊ] ['meni] .
A lot of flabby fingers , can't tell how many .
一个 很多 的 松弛 手指 , 不能 告诉 如何 许多 .

很多松弛的手指，数不清有多少根。

[θriː] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn] , ['vɜːtɪk(ə)l] [maʊθ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
Three eyes in a horizontal line , vertical mouth under them .
三 眼睛 在 一个 水平的 线 , 垂直的 嘴 在下面 他们 .

三只眼睛呈水平排列，嘴巴垂直位于眼睛下方。

[nəʊ] [kləʊðz] .
No clothes .
不 衣服 .

没穿衣服。

[həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [tæn]['kʌlə(r)] , [wɪð] [dɑːk][pɑː] —
Whole thing a dull tan color , with dark pa —
所有的 事物 一个 乏味的棕褐色 颜色 , 和 黑暗的 帕 —

整体呈暗褐色，带有深色斑点——

" [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [[hɔpt]] [ɪn] .
" A doorway dilated and something hopped in .
" 一个 门口 扩张 和 某物 跳跃 在 .

"一道门洞打开了，有什么东西跳了进来。"

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [æz; əz]['sæmsən][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
She broke off , as Samson began to speak .
她 打破 离开 , 作为 参孙 开始 到 说话 .

萨姆森刚要开口说话，她就停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] - [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['welkəm] .
He was evidently replying to the Kassid's speech of welcome .
他 曾是 显然 回复 到 这 - 演讲 的 欢迎 .

他显然是在回应卡西德人的欢迎致辞。

" [aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
" I'm very happy to be here .
" 我是 非常 快乐的 到 是 这里 .

我很高兴来到这里。

[maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [hɜːd] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l] , ['deɪvɪd]
My people have heard great things of you from your pupil , David
我的 人们 有 听到 伟大的 事物 的 你 从 你的 瞳孔 , 大卫
['dʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .

我的人民从您的学生大卫·杰克逊那里听说了您的很多事。

" [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [mɪdʒ] [sed] , " [dɑːk] ['pætʃɪz] , [ə'pærəntli] [æt; ət]['rændəm]
" Another long pause , during which Midge said , " Dark patches , apparently at random
" 其他 长的 暂停 , 期间 哪个 蠓 说 , " 黑暗的 补丁 , 显然 在 随机的
— [nəʊ]['pæt(ə)n] .
— no pattern .
— 不 图案 .

“又是一阵漫长的沉默，期间米奇说道：‘深色斑块，显然是随机的——没有规律。

[aɪ] [wʊd] [ges] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːs(ə)ntli] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌndəsiː] [steɪdʒ] ,
I would guess the thing to be recently evolved from an undersea stage ,
我 会 猜测 这 事物 到 是 最近 进化 从 一个 海底 阶段 ,

我猜测它是近期从海底生物进化而来的。

[teɪl] ['ɔːltəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] .
tail altered to a foot .
尾巴 已修改 到 一个 脚 .

尾巴被改造成了脚。

[dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [ɪk'stɪəriə(r)]['ɔːrgənz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] — [ðeə(r)] ,
Don't know whether there are any exterior organs on the other side — there ,
不 知道 无论 那里 是 任何 外部的 器官 在 这 其他 边 — 那里 ,

不知道另一侧是否有任何外部器官——那里，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
it turned around for a minute .
它 转向 大约 为了 一个 分钟 .

它转了个弯。

[nəʊ]['ɔːrgənz] .
No organs .
不 器官 .

没有器官。

[naʊ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] . . . .
Now the KenilFours are leaving . . . .
现在 这 - 是 离开 . . . .

现在肯尼尔四人组要离开了.....

" ['sæmsən] [sed] , " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
" Samson said , " That's why I came .
" 参孙 说 , " 那就是 为什么 我 来了 .

参孙说：“这就是我来的原因。”

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , " [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Another pause , and then , " Yes , thank you .
" 其他 暂停 , 和 然后 , " 是的 , 感谢 你 .

又停顿了一下，然后说：“是的，谢谢。”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ræn][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪn] ,
" Something that ran on a great many thin ,
" 某物 那 跑 在 一个 伟大的 许多 薄的 ,

“一些建立在诸多薄弱环节之上的东西，

['twɪŋklɪŋ] [legz] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə'gen] .
twinkling legs brought in a low stool and ran out again .
闪烁 腿 带来 在 一个 低的 凳子 和 跑 出去 再次 .

一双闪闪发光的腿搬来一个矮凳，然后又跑了出去。

[ðə; ði] ['ɪntəvju:] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
The interview went on , a meaningless sequence of short questions and
这 面试 去 在 , 一个 无意义的 顺序 的 短的 问题 和
['kɒments] [baɪ]['sæmsən] ,
comments by Samson ,
评论 经过 参孙 ,

采访继续进行，萨姆森提出了一系列毫无意义的简短问题和评论。

[i:tʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
each followed by a long silence .
每个 随后 经过 一个 长的 沉默 .

每次之后都伴随着长时间的沉默。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæts] [tru:] .
" Yes , of course , that's true .
" 是的 , 的 课程 , 那就是 真的 .

"是的，当然，那是真的。"

" . . . " [ai] [si:] " . . . " [haʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] " . . .
" . . . " I see " . . . " How clear that is now " . . .
" . . . " 我 看 " . . . " 如何 清除 那 是 现在 " . . .

".....我明白了....."".....现在清楚多了....."

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] " . . .
" But in the case of war " . . .
" 但 在 这 案件 的 战争 " . . .

但如果发生战争.....

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['sæmsənz] [spi:tʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] .
After a while , Samson's speech began to grow a little thick .
后 一个 尽管 , 参孙的 演讲 开始 到 生长 一个 小的 厚的 .

过了一会儿，参孙的说话开始变得有些含糊不清。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:dz] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [rɪ'kʌvəd] .
He stumbled over occasional words , but always recovered .
他 踉跄 超过 偶然 字 , 但 总是 恢复 .

他偶尔会口吃，但总能很快恢复过来。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['sæmsən] [sed] , " [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪl] [bi:; bi] [spred] .
After a long time , Samson said , " The word will be spread .
后 一个 长的 时间 , 参孙 说 , " 这 单词 将要 是 传播 .

过了很久，萨姆森说："消息会传开的。"

[maɪ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:dz] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
My government will want to know about your needs and your history ,
我的 政府 将要 想 到 知道 关于 你的 需求 和 你的 历史 ,

我的政府会想了解你的需求和你的经历，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ['prɒpəli] .
so that we can receive you properly .
所以 那 我们 能 收到 你 适当地 .

以便我们能妥善接待您。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'selvz]
Will **you** **show** **me** **through** **your** **ship** **,** **and** **tell** **me** **something** **about** **yourselves**
将要 你 展示 我 通过 你的 船 , 和 告诉 我 某物 关于 你们自己
?
?
?

你们能带我参观一下你们的船，并告诉我一些关于你们自己的事吗?

" [ðə; ði] [vjuː] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [θruː] ['ɪntuː]
" **The** **view** **turned** **toward** **the** **doorway** **,** **approached** **it** **and** **went** **through** **into**
" 这 看法 转向 朝向 这 门口 , 接近 它 和 去 通过 进入
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
a **long** **corridor** **.**
一个 长的 走廊 .

视线转向门口，走近后穿过门口，进入一条长长的走廊。

[mɪdʒ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['sɜːkɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd]['sæmsən] .
Midge **closed** **the** **sending** **circuit** **between** **herself** **and** **Samson** **.**
蠓 关闭 这 发送 电路 之间 她自己 和 参孙 .

米奇关闭了她和参孙之间的发送电路。

" ['tʃɑːli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Charlie** **,** **are** **you** **all** **right** **?**
" 查理 , 是 你 全部 正确的 ?

查理，你没事吧?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['mɪzrəbli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
If **he** **was** **acting** **,** **she** **told** **herself** **miserably** **,** **it** **was** **a** **magnificent**
如果 他 曾是 表演 , 她 讲述 她自己 惨痛地 , 它 曾是 一个 壮丽
[pə'fɔːməns] .
performance **.**
表现 .

她痛苦地告诉自己，如果他是在演戏，那也是一场精彩绝伦的表演。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fʌzinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . [æn; ən] [ɔː] , [ə; eɪ]
Under **the** **fuzziness** **of** **his** **speech** **was** **something** **else** **.** **.** **.** **an** **awe** **,** **a**
在下面 这 模糊性 的 他的 演讲 曾是 某物 别的 . . . 一个 敬畏 , 一个
['kwaɪət][dʒɔɪ] .
quiet **joy** **.**
安静的 喜悦 .

在他略显含糊的言语背后，还隐藏着别的东西……一种敬畏，一种静谧的喜悦。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪdʒ] , " [sed] ['sæmsənz] [vɔɪs] ['kwaɪətli] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" **All** **right** **,** **Midge** **,** **"** **said** **Samson's** **voice** **quietly** **,** **naturally** **.**
" 全部 正确的 , 蠓 , " 说 参孙的 嗓音 悄悄 , 自然 .

“好的，米奇，”萨姆森的声音平静而自然地说。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

“不用担心。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] : [kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] , ['paʊə(r)][plɑːnt] ,
" **A** **long** **succession** **of** **rooms** **:** **control** **chamber** **,** **power** **plant** **,**
" 一个 长的 演替 的 房间 : 控制 房间 , 力量 植物 ,

“一连串的房间：控制室、发电厂，

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [plɑːnts][ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðæt] [mɪdʒ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [stɑː(r)] [tʃɑːts] ,

a	garden	with	plants	unlike	any	that	Midge	had	seen	before	,	star	charts	,
一个	花园	和	植物	与此不同	任何	那	蠓	有	已见	前	,	星星	图表	,

一个花园，里面种着米奇从未见过的植物，还有星图。

[træns'pærənt][tæŋks] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːki] ['fluːɪd] . . .

transparent	tanks	full	of	murky	fluid	.	.	.
透明的	坦克	满的	的	浑浊的	体液	.	.	.

装满浑浊液体的透明罐.....

['sæmsənz] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Samson's	hand	,	and	a	narrow	strip	of	something	being	put	into	it	.
参孙的	手	,	和	一个	狭窄的	条	的	某物	存在	放	进入	它	.

参孙的手，以及一条细长的东西被放进了他的手掌里。

['pætənz] [ɒv; əv][dɑːts][ɒn][ðə; ði][strɪp] .

Patterns	of	dots	on	the	strip	.
图案	的	点	在	这	条	.

条状物上有点状图案。

['sæmsənz] [vɔɪs] : " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Samson's	voice	:	"	What	does	it	mean	?
参孙的	嗓音	:	"	什么	做	它	意思是	?

参孙的声音："这是什么意思？"

" [ðen] [mɔː(r)]['kɔːrɪdɔːrz] , [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .

"	Then	more	corridors	,	more	rooms	.
"	然后	更多的	走廊	,	更多的	房间	.

然后是更多的走廊，更多的房间。

['faɪnəli] ['sæmsənz] [vɔɪs] [ə'gen] , [wiːk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .

Finally	Samson's	voice	again	,	weak	and	hollow	.
最后	参孙的	嗓音	再次	,	虚弱的	和	空洞的	.

最后，萨姆森的声音再次响起，虚弱而空洞。

" ['fiːlɪŋ] ['rɒki] , [mɪdʒ] .

"	Feeling	rocky	,	Midge	.
"	感觉	岩石	,	蠓	.

"感觉不太好，米奇。"

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Coming	out	.
未来	出去	.

出柜。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːrloʊz] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] , " [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	It	was	Harlow's	voice	asking	,	"	How	is	he	now	?
"	它	曾是	哈洛的	嗓音	问	,	"	如何	是	他	现在	?

"那是哈洛的声音，问道：'他现在怎么样了？'

" [ðə; ði] " [naʊ] " [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪrəni] , [sɪns] ['iːv(ə)n][æt; ət]['sekənd] - ['ɔːdə(r)] [spiːdz] ,

"	The	"	now	"	was	an	irony	,	since	even	at	second	-	order	speeds	,
"	这	"	现在	"	曾是	一个	讽刺	,	自从	甚至	在	第二	-	命令	速度	,

"现在"本身就是一种讽刺，因为即使在二阶速度下，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

his	voice	had	taken	fourteen	minutes	to	reach	them	,
他的	嗓音	有	已采取	十四	分钟	到	抵达	他们	,

他的声音花了十四分钟才传到他们那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

and	he	would	not	hear	the	answer	for	another	fourteen	.
和	他	会	不是	听到	这	回答	为了	其他	十四	.

又过了十四天，他才听到答案。

['sæmsən] , [ɪn] ['ɒrɪndʒ] [pə'dʒɑ:məz] , ['veri] [peɪl] , [sed] , " ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] , [pə'pɑ:] .

Samson	**,**	**in**	**orange**	**pajamas**	**,**	**very**	**pale**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Ready**	**to**	**talk**	**,**	**Papa**	**.**
参孙	,	在	橙子	睡衣	,	非常	苍白	,	说	,	"	准备好	到	讲话	,	爸爸	.

萨姆森穿着橙色睡衣，脸色苍白，说道："爸爸，我准备好谈话了。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
"	他	看起来	在	这	天花板	.

他抬头望向天花板。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ni:d] [ðə; ði] [hɪp'nəʊ] .

"	**Don't**	**think**	**I**	**need**	**the**	**hypno**	**.**
"	不	思考	我	需要	这	催眠	.

"别以为我需要催眠。"

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**can**	**remember**	**most**	**of**	**it**	**.**
我	能	记住	最多	的	它	.

大部分我都记得。

['fʌzi] — [ə; eɪ] ['dri:mlaɪk] ['kwɒləti] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ðeə(r)] . "

Fuzzy	**—**	**a**	**dreamlike**	**quality**	**to**	**it**	**—**	**but**	**I**	**think**	**it's**	**almost**	**all**	**there**	**.**	**"**
模糊	—	一个	如梦似幻	质量	到	它	—	但	我	思考	它是	几乎	全部	那里	.	"

模糊不清，带着梦幻般的质感，但我认为几乎都具备了。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ju:; jʊ] ['ʌndə(r)] [hɪp'nəʊ] , " [sed] [mɪdʒ] ['kwaɪətli] .

"	**I've**	**already**	**had**	**you**	**under**	**hypno**	**,**	**"**	**said**	**Midge**	**quietly**	**.**
"	我已经	已经	有	你	在下面	催眠	,	"	说	蠓	悄悄	.

"我已经催眠过你了，"米奇平静地说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [gɒt] [ju:; jʊ] [ˌɪn'saɪd] .

"	**As**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**you**	**inside**	**.**
"	作为	很快	作为	我	得到	你	里面	.

"我一把你弄进去。"

" ['sæmsən] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Samson**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**look**	**at**	**her**	**.**
"	参孙	转向	他的	头	到	看	在	她	.

参孙转头看向她。

" [səʊ] ?

"	**So**	**?**
"	所以	?

"所以?

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

What	**for**	**?**	**"**
什么	为了	?	"

做什么的？ "

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [seɪvd] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**if**	**you'd**	**had**	**your**	**soul**	**saved**	**.**
"	我	通缉	到	寻找	出去	如果	你会	有	你的	灵魂	已保存	.

"我想知道你的灵魂是否得救了。"

" ['sæmsən] [grɪnd] ['wi:kli] .

"	**Samson**	**grinned**	**weakly**	**.**
"	参孙	咧嘴一笑	弱	.

参孙勉强笑了笑。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] ?

"	**Is**	**it**	**likely**	**?**
"	是	它	可能	?

"有可能吗？ "

['hɑːləʊ] — [get] [ðɪs] .
Harlow — get this .
哈洛 — 得到 这 .

哈洛——听好了。

[ðə; ði] - [ɑːrnt] [ɪn'vedər] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
The Kassids aren't invaders in the usual meaning of the term .
这 - 不是 入侵者 在 这 通常 意义 的 这 学期 .

卡西德人并非通常意义上的入侵者。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [maɪnd] - [reɪz] [ɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] [hɪp'nɒtɪk] [p'aʊəz] ,
They haven't got any mind - rays or insidious hypnotic powers ,
他们 还没有 得到 任何 头脑 - 射线 或者 阴险 催眠的 权力 ,

他们既没有心灵感应能力，也没有阴险的催眠术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɛni,bɑːdiz] ['prɒpəti] .
and they aren't interested in taking over anybody's property .
和 他们 不是 感兴趣的 在 采取 超过 任何人的 财产 .

他们无意侵占任何人的财产。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .
That's the first thing .
那就是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

['sekənd] , ['ðer] [nɒt][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt][æn; ən]['empaɪə(r)] .
Second , they're not a race and they're not an empire .
第二 , 它们是 不是 一个 种族 和 它们是 不是 一个 帝国 .

其次，他们不是一个种族，也不是一个帝国。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['dɪfrənt] [laɪf] - [fɔːmz] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪp] ,
I saw at least twenty different life - forms aboard their ship ,
我 锯 在 至少 二十 不同的 生活 - 表格 船上 他们的 船 ,

我在他们船上至少看到了二十种不同的生物。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] - .
and I learned enough to know that they were all Kassids .
和 我 学习 足够的 到 知道 那 他们 是 全部 - .

我了解到他们都是卡西德人。

[ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ə'baʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
That would seem to account for that business in the legends about their being
那 会 似乎 到 帐户 为了 那 商业 在 这 传说 关于 他们的 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːmz] .
able to change forms .
有能力的 到 改变 表格 .

这似乎可以解释传说中他们能够改变形态的现象。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [lædz] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst] , [rɪ'membə(r)] ,
The local lads thought the same thing about us at first , remember ,
这 当地的 小伙子们 想法 这 相同的 事物 关于 我们 在 第一的 , 记住 ,

别忘了，当地小伙子们一开始也是这么想我们的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] ['seksɪz] .
on account of our having two sexes .
在 帐户 的 我们的 拥有 二 性别 .

因为我们有两种性别。

['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Over to you . "
超过 到 你 . "

接下来就看你的了。

" [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈnʌndrəm] , " [ˈhɑːləʊ] [kˈɒmɛntɪd] , [ˌfɔːˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .
" An interesting conundrum , " Harlow commented , fourteen minutes later .
" 一个 有趣的 难题 , " 哈洛 评论 , 十四 分钟 之后 .

“一个有趣的难题，”十四分钟后，哈洛评论道。

" [ðer] [ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [nɔː(r)][æn; ən][ˈempaɪə(r)] .
" They're neither a race nor an empire .
" 它们是 两者都不 一个 种族 也不 一个 帝国 .

“他们既不是一个种族，也不是一个帝国。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[ˈəʊvə(r)] . "
Over . "
超过 . "

超过。”

" [ˈðer] [æn; ən][aɪˈdɪə] , " [sed] [ˈsæmsən] [ˈgrɪmli] .
" They're an idea , " said Samson grimly .
" 它们是 一个 主意 , " 说 参孙 阴沉地 .

“它们只是一种想法，”萨姆森严肃地说。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɒmpleks][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][gɒt][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" The idea is a pretty complex one , and I don't think I got all of it ,
" 这 主意 是 一个 漂亮的 复杂的 一 , 和 我 不 思考 我 得到 全部 的 它 ,
[ˈlʌkɪli] .
luckily .
幸运的是 .

“这个想法相当复杂，幸运的是，我觉得我还没有完全理解它。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðæt] - , [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,
The effect of that arnophrene , at a guess ,
这 影响 的 那 - , 在 一个 猜测 ,

我猜想，那份阿诺芬的作用是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp][maɪ][aɪ] . [kjuː] . [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [pɔɪnts] .
was to drop my I . Q . about forty or fifty points .
曾是 到 降低 我的 我 . 问 . 关于 四十 或者 五十 积分 .

结果是我的智商下降了四五十分。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] :
But I can tell you what it is :
但 我 能 告诉 你 什么 它 是 :

但我可以告诉你它是什么：

[ɪts] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːgjʊmənt] — [ɒn][ðə; ði][ɪˈməʊʃən(ə)l][ænd; ənd][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈlev(ə)lz] —
it's a completely convincing argument — on the emotional and logical levels —
它是 一个 完全地 令人信服的 争论 — 在 这 情绪 和 逻辑 级别 —
[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)][stɒp] [ˈlʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] .
why you should never break the peace or stop loving your neighbor .
为什么 你 应该 绝不 休息 这 和平 或者 停止 爱 你的 邻居 .

这是一个完全令人信服的论点——无论从情感层面还是逻辑层面——它解释了为什么你永远不应该破坏和平或停止爱你的邻居。

[ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juːv] [hɜːd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] [ðə; ði]
If **you're** **thinking** **that** **you've** **heard** **arguments** **like** **that** **before** **,** **and** **we're** **still** **the**
如果 你是 思维 那 你已经 听到 论点 喜欢 那 前 , 和 是 仍然 这
[seɪm] [əʊld] ['rɒbɪŋ] ,
same **old** **robbing** **,**
相同的 老的 抢劫 ,

如果你觉得你以前听过类似的论点，而我们仍然在进行老一套的抢劫，

['reɪpɪŋ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['setɪŋ] [kruː] , [jʊr; jər] [rɒŋ] .
raping **and** **fire** **-** **setting** **crew** **,** **you're** **wrong** **.**
强奸 和 火 - 环境 全体人员 , 你是 错误的 .

强奸和纵火团伙，你们错了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðɪs] [wʌn] .
You **haven't** **heard** **this** **one** **.**
你 还没有 听到 这 一 .

你没听过这个。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['əʊnli] [gɒt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm **telling** **you** **that** **I** **only** **got** **the** **fringe** **of** **it** **,**
我是 讲述 你 那 我 仅有的 得到 这 边缘 的 它 ,

我告诉你，我只了解了冰山一角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [bɔːl] .
and **it** **made** **me** **want** **to** **bawl** **.**
和 它 制成 我 想 到 呶 .

这让我几乎要嚎啕大哭。

[wʌns] [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] — [jʊl]
Once **you've** **heard** **it** **—** **if** **you've** **got** **the** **intellect** **to** **take** **it** **completely** **—** **you'll**
一次 你已经 听到 它 — 如果 你已经 得到 这 智力 到 拿 它 完全地 — 你会
['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
never **forget** **it** **for** **a** **minute** **,**
绝不 忘记 它 为了 一个 分钟 ,

一旦你听过——如果你有足够的理解力完全接受——你一分钟都不会忘记。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eni] ['luːphəʊlz] .
and **you** **won't** **find** **any** **loopholes** **.**
和 你 惯于 寻找 任何 漏洞 .

你找不到任何漏洞。

[juː; jʊ][woʊnt] ['bækˌslaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [bɪ'liːvə(r)] .
You **won't** **backslide** **,** **and** **you** **won't** **be** **a** **Sunday** **believer** **.**
你 惯于 倒退 , 和 你 惯于 是 一个 星期日 信徒 .

你不会故态复萌，也不会成为一个只在星期天才信教的人。

[jʊd] ['suːnə(r)] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] . "
You'd **sooner** **cut** **your** **throat** **.** **"**
你会 很快 切 你的 喉 . "

你宁愿割喉自尽。

" ['əʊvə(r)] , " ['ædɪd] [mɪdʒ] ['kwaɪətli] .
" **Over** **,** **"** **added** **Midge** **quietly** **.**
" 超过 , " 额外 蠓 悄悄 .

"完毕，"米奇轻声说道。

['sæmsən] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrloʊz] [rɪ'plaɪ] .
Samson **smiled** **at** **her** **and** **waited** **for** **Harlow's** **reply** **.**
参孙 微笑 在 她 和 等待 为了 哈洛的 回复 .

萨姆森朝她笑了笑，等待哈洛的回答。

" [ai] [ges] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːrloʊz] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ʌp] ,

"	I	guess	I	believe	you	,	"	said	Harlow's	voice	when	the	time	was	up	,
"	我	猜测	我	相信	你	,	"	说	哈洛的	嗓音	什么时候	这	时间	曾是	向上	,

“我想我相信你,”时间到了，哈洛的声音传来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæksən] .

"	but	it	would	be	hard	to	swallow	if	it	hadn't	been	for	Jackson	.
"	但	它	会	是	难的	到	吞	如果	它	之前没有	到过	为了	杰克逊	.

“但如果不是因为杰克逊，这很难让人接受。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] .

I	want	to	ask	you	two	things	.
我	想	到	问	你	二	事物	.

我想问你两件事。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['həʊməʊ; 'hɒməʊ][sæp]

is	there	any	question	in	your	mind	about	what	would	happen	to	homo	sap
是	那里	任何	问题	在	你的	头脑	关于	什么	会	发生	到	同型人	树液

[ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [spred] ?

if	this	state	of	mind	spread	?
如果	这	状态	的	头脑	传播	?

你有没有想过，如果这种心态蔓延开来，人类社会将会发生什么变化?

['sekənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Second	,	what	do	you	think	we	can	do	about	it	?
第二	,	什么	做	你	思考	我们	能	做	关于	它	?

其次，你认为我们能做些什么?

['əʊvə(r)] . "

Over	.	"
超过	.	"

超过。”

" [wʌn] , " [sed] ['sæmsən] ['prɒmptli] , " [nəʊ] .

"	One	,	"	said	Samson	promptly	,	"	no	.
"	一	,	"	说	参孙	及时	,	"	不	.

“一,”参孙立刻说道，“不。”

[wʌns] [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	you've	heard	the	Word	,	and	understood	it	,
一次	你已经	听到	这	单词	,	和	理解	它	,

一旦你听过神的话语，并且理解了它，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]

you	know	there	isn't	anything	more	important	than	spreading	it	to	other	people
你	知道	那里	不是	任何事物	更多的	重要的	比	传播	它	到	其他	人们

.

:
.

你知道没有什么比把它传播给其他人更重要的事了。

[wiː; wi] [wʊd] [bɪˈkʌm] - — [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevriθɪŋ] [els]

We	would	become	Kassids	—	meaning	that	the	Word	would	come	before	everything	else
我们	会	变得	-	—	意义	那	这	单词	会	来	前	一切	别的

— [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ðæt] [wɪd] [stɒp] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːstəfl] [ˈmeɪflaɪ] [huː] [bɒs] [ðɪs] [hɑːf] [ɒv; əv]

—	meaning	in	turn	that	we'd	stop	being	the	masterful	mayflies	who	boss	this	half	of
—	意义	在	转动	那	我们会	停止	存在	这	精湛	蜉蝣	WHO	老板	这	一半	的

[ðə; ði][ˈgæləksi] .

the	galaxy	.
这	星系	.

我们将成为卡西德人——这意味着圣言将凌驾于一切之上——这反过来意味着我们将不再是主宰银河系这一半的强大蜉蝣。

[wiː; wi] [mait] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

We	might	not	even	stay	where	we	are	.
我们	可能	不是	甚至	停留	在哪里	我们	是	.

我们甚至可能不会一直待在原地。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈtʃeɪndʒɪz] , [sʌm; səm][bɪg] , [sʌm; səm] [smɔːl] ,

In	fact	,	there	would	be	a	lot	of	changes	,	some	big	,	some	small	,
在	事实	,	那里	会	是	一个	很多	的	变化	,	一些	大的	,	一些	小的	,

事实上，会有很多变化，有些很大，有些很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][ˌeɪ diː ˈdiː][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] :

but	they	would	all	add	up	to	this	:
但	他们	会	全部	添加	向上	到	这	:

但所有这些加起来就等于这样：

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][kænt]

the	human	race	as	we	know	it	would	cease	to	exist	.	.	.	and	we	can't
这	人类	种族	作为	我们	知道	它	会	停止	到	存在	.	.	.	和	我们	不能

[hæv; həv] [ðæt] ,

have	that	,
有	那	,

我们所知的人类将不复存在……我们不能让这种情况发生。

[kæn; kən][wiː; wi] ?

can	we	?
能	我们	?

可以吗?

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [meɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] , [bʌt; bət] [wɪr] [men] .

The	universe	may	belong	to	the	angels	,	but	we're	men	.
这	宇宙	可能	属于	到	这	天使	,	但	是	男人	.

宇宙或许属于天使，但我们是凡人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪm][nɒt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest]

You	can	believe	that	I'm	not	telling	you	this	just	to	put	your	mind	at	rest
你	能	相信	那	我是	不是	讲述	你	这	只是	到	放	你的	头脑	在	休息

[əˈbaʊt][ˈdʒæksən] .

about	Jackson	.
关于	杰克逊	.

你可以相信，我告诉你这些并不是为了让你安心，不是为了让你担心杰克逊的事。

[wɪv] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [wɪv] [biːn]

We've	never	had	any	serious	opposition	in	the	six	hundred	years	we've	been
我们已经	绝不	有	任何	严肃的	反对	在	这	六	百	年	我们已经	到过

[ˈspredɪŋ] [aʊt] ,

spreading	out	,
传播	出去	,

在过去六百年的扩张历程中，我们从未遇到过任何严重的反对。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**this**	**is**	**it**	**.**
但	这	是	它	.

但这就是全部了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kidz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [wʌn][hænd][taɪd][bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [bæks] .

These	**are**	**the**	**kids**	**that**	**can**	**finish**	**us**	**with**	**one**	**hand**	**tied**	**behind**	**their**	**backs**	**.**
这些	是	这	孩子们	那	能	结束	我们	和	一	手	系	在后面	他们的	背部	.

这些孩子就算一只手被绑在背后也能把我们打败。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,

"	**It**	**occurred**	**to**	**me**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**student**	**,**
"	它	发生	到	我	一个	长的	时间	前	,	什么时候	我	曾是	一个	学生	,

"很久以前，当我还是学生的时候，我就想到了这一点，"

[ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈevə(r)][dɪd][fəʊld][ˌjuː ˈes][ʌp] ,

that	**if**	**anything**	**ever**	**did**	**fold**	**us**	**up**	**,**
那	如果	任何事物	曾经	做过	折叠	我们	向上	,

如果真有什么能让我们崩溃的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] ['briːðɪŋ] [pjʊə(r)]['flɔːriːn; 'flʊəriːn][ænd; ənd]

it	**wouldn't**	**be**	**a**	**gang**	**of**	**monsters**	**breathing**	**pure**	**fluorine**	**and**
它	不会	是	一个	帮派	的	怪物	呼吸	纯的	氟	和

['skwɜːrtɪŋ] [deθ] [reɪz] [frɒm; frəm] ['evri] ['tentək(ə)l] ,

squirting	**death**	**rays**	**from**	**every**	**tentacle**	**,**
喷射	死亡	射线	从	每一个	触手	,

它不会是一群喷吐纯氟气、从每条触手上喷射死亡射线的怪物，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪˈdɪə] .

it	**would**	**be**	**an**	**idea**	**.**
它	会	是	一个	主意	.

这倒是个好主意。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] ['mɒnstəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kɪl] [æn; ən][aɪˈdɪə] .

You	**can**	**kill**	**monsters**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**kill**	**an**	**idea**	**.**
你	能	杀	怪物	,	但	你	不能	杀	一个	主意	.

你可以杀死怪物，但你无法杀死思想。

[frɒm; frəm] ['gɛŋgɪs] [kɑːn] [tuː; tə] ['hɪtlə] ,

From	**Genghis**	**Khan**	**to**	**Hitler**	**,**
从	成吉思汗	可汗	到	希特勒	,

从成吉思汗到希特勒

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ˈkɔŋkərə] — [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][græb] ['evriθɪŋ] [ɪn]

not	**one**	**of**	**the**	**real**	**conquerors**	**—**	**the**	**guys**	**who**	**just**	**wanted**	**to**	**grab**	**everything**	**in**
不是	一	的	这	真实的	征服者	—	这	伙计们	WHO	只是	通缉	到	抓住	一切	在

[saɪt] — [hʌŋ] ['ɒntə][ə; eɪ] - [hɑːf] - ['krɛdɪts] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] .

sight	**—**	**hung**	**onto**	**a**	**-**	**half**	**-**	**credit's**	**worth**	**of**	**what**	**they**	**got**	**.**
视线	—	悬挂	到	一个	-	一半	-	信用	值得	的	什么	他们	得到	.

那些真正的征服者——那些只想攫取一切的人——没有一个能保留住哪怕半个学分的所得。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈdɪə] ; [səʊ][wɒz; wəz]['ɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , ['krɪsndəm] ,

But	**the**	**Roman**	**Empire**	**was**	**an**	**idea**	**;**	**so**	**was**	**Islam**	**,**	**Christendom**	**,**
但	这	罗马	帝国	曾是	一个	主意	;	所以	曾是	伊斯兰教	,	基督教世界	,

['kɒmjənɪzəm] [ænd; ənd] .

Communism	**and**	**Anticentrism**	**.**
共产主义	和	反中心主义	.

但罗马帝国是一种理念；伊斯兰教、基督教、共产主义和反中心主义也是如此。

" [tuː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Two	,	I	don't	know	what	we	can	do	about	it	.
"	二	，	我	不	知道	什么	我们	能	做	关于	它	.

“第二，我不知道我们能做些什么。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][kænt][duː; də] .

I'll	tell	you	some	things	we	can't	do	.
患病的	告诉	你	一些	事物	我们	不能	做	.

我来告诉你一些我们做不到的事情。

[wiː; wi][kænt] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - .

We	can't	make	war	on	the	Kassids	.
我们	不能	制作	战争	在	这	-	.

我们不能向卡西德人发动战争。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , ['evriθɪŋ] [wɪv] [gɒt][ɪn] [ðɪs] [slaɪs] , [frɒm; frəm] ['ʃɪpjɑːd] [tuː; tə] [ˌhaʊzɪz] ,

If	we	did	,	everything	we've	got	in	this	Slice	,	from	shipyards	to	outhouses	,
如果	我们	做过	,	一切	我们已经	得到	在	这	片	,	从	造船厂	到	户外厕所	,

如果我们那样做，我们这片区域的所有东西，从造船厂到户外厕所，

[wʊd] [biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ['njuːtə] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

would	be	buried	under	crowds	of	howling	neuters	in	about	two	seconds	.
会	是	埋葬	在下面	人群	的	嚎叫	中性	在	关于	二	秒	.

大约两秒钟后，就会被成群嚎叫的阉割者淹没。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['kwɒrəntiːn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɑː'selvz] , [fər'evə(r)] .

I	don't	think	we	can	quarantine	them	,	or	ourselves	,	forever	.
我	不	思考	我们	能	隔离	他们	,	或者	我们自己	,	永远	.

我认为我们不可能永远隔离他们，也不可能永远隔离我们自己。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] ,

There	isn't	anything	they	want	in	the	universe	,	except	to	spread	the	Word	,
那里	不是	任何事物	他们	想	在	这	宇宙	,	除了	到	传播	这	单词	,

他们在这个宇宙中别无所求，唯一的愿望就是传播福音。

[səʊ][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	I	don't	see	how	we	could	make	any	kind	of	a	deal	with	them	.
所以	我	不	看	如何	我们	可以	制作	任何	种类	的	一个	交易	和	他们	.

所以我看不出我们如何能和他们达成任何协议。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	took	a	deep	breath	.
"	他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [els] [ai] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Let	me	tell	you	what	else	I	found	out	,	and	maybe	something	will	occur	to	you	.
"	让	我	告诉	你	什么	别的	我	成立	出去	,	和	或许	某物	将要	发生	到	你	.

“让我告诉你我还发现了什么，也许你会从中得到一些启发。”

[ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

I	said	before	that	the	idea	is	complicated	.
我	说	前	那	这	主意	是	复杂的	.

我之前说过，这个想法很复杂。

[ðæts] [waɪ] ['eθɪks] [gəʊ][ʌp] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , ['meɪbi] .

That's	why	ethics	go	up	with	intelligence	,	maybe	.
那就是	为什么	伦理	去	向上	和	智力	,	或许	.

或许这就是为什么道德水平会随着智力水平的提高而提高的原因吧。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪv] [met] , [ðæt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] - , [ɑ:rnt] -

And	that's	why	the	races	we've	met	,	that	remember	the	Kassids	,	aren't	Kassids
和	那就是	为什么	这	种族	我们已经	遇见	,	那	记住	这	-	,	不是	-

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这就是为什么我们所遇到的那些记得卡西德人的种族，本身并不是卡西德人。

['ðer] [nɒt] [braɪt] [ɪ'nʌf] .

They're	not	bright	enough	.
它们是	不是	明亮的	足够的	.

它们亮度不够。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [hæd; həd][ˌju: 'es] ['wʌndərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] ['sentʃəriz] —

That	explains	something	that's	had	us	wondering	for	the	last	six	centuries	—
那	解释	某物	那就是	有	我们	好奇	为了	这	最后的	六	几个世纪	—

[waɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [reɪts] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

why	there	isn't	a	single	race	in	our	part	of	the	galaxy	that	rates	higher	than
为什么	那里	不是	一个	单身的	种族	在	我们的	部分	的	这	星系	那	利率	更高	比

[ə; eɪ] ['feəli] [braɪt] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld][ɒn]['aʊə(r)] [skeɪl] .

a	fairly	bright	twelve	-	year	-	old	on	our	scale	.
一个	相当	明亮的	十二	-	年	-	老的	在	我们的	规模	.

这就解释了过去六个世纪以来一直困扰我们的一个问题——为什么在我们所在的银河系区域内，没有一个种族的智力水平能超过一个相当聪明的十二岁孩子。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sekʃuəl] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

There	isn't	any	correlation	between	sexual	reproduction	and	intelligence	,
那里	不是	任何	相关性	之间	性	生殖	和	智力	,

性繁殖与智力之间没有任何关联。

[æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] .

as	my	wife	and	some	others	would	have	you	believe	.
作为	我的	妻子	和	一些	其他的	会	有	你	相信	.

正如我的妻子和其他一些人想让你相信的那样。

[ɪts] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] — [bɪ'keɪm] - .

It's	simply	that	the	others	grasped	the	idea	—	became	Kassids	.
它是	简单地	那	这	其他的	抓住	这	主意	—	成为	-	.

只是其他人领悟了这个道理——变成了卡西德人。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɔsəlɪˌtaɪzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Eventually	the	Kassids	had	done	all	the	proselytizing	they	could	.
最终	这	-	有	完毕	全部	这	劝人皈依	他们	可以	.

最终，卡西德王朝完成了他们所能做的一切传教工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	was	roughly	fifteen	thousand	years	ago	.
那	曾是	大致	十五	千	年	前	.

那大约是一万五千年前的事了。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mɪst] [ˌju: 'es][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wɜ:rnt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪps]

Either	they	missed	us	altogether	,	or	we	weren't	much	better	than	an	ape's
任何一个	他们	错过	我们	共	,	或者	我们	不是	很多	更好的	比	一个	猿猴的

['kʌz(ə)n][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] ;

cousin	at	that	stage	;
表哥	在	那	阶段	;

要么他们完全错过了我们，要么我们当时还不如猿猴的近亲强多少；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

otherwise	they	made	a	clean	sweep	of	the	galaxy	.
否则	他们	制成	一个	干净的	扫	的	这	星系	.

否则他们就会横扫整个银河系。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
Do **you** **know** **what** **happened** **then** **?**
做 你 知道 什么 发生 然后 ?

你知道后来发生了什么吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ?
Do **you** **know** **where** **they** **went** **?**
做 你 知道 在哪里 他们 去 ?

你知道他们去了哪里吗?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ə'gen] .
" **He** **paused** **for** **breath** **again** **.**
" 他 暂停 为了 气息 再次 .

他再次停下来喘口气。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['nɪərə(r)][mægə'lænɪk] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðev] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs]
" **They** **went** **to** **the** **nearer** **Magellanic** **Cloud** **,** **and** **that's** **where** **they've** **been** **all** **this**
" 他们 去 到 这 更近 麦哲伦 云 , 和 那就是 在哪里 他们有 到过 全部 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

"他们去了更近的麦哲伦星云，他们一直都在那里。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [ai] [sɔ:] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
Some **of** **the** **forms** **I** **saw** **are** **from** **there** **.**
一些 的 这 表格 我 锯 是 从 那里 .

我看到的一些表格就来自那里。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] — [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [əb'zɔ:bd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
The **same** **thing** **happened** **—** **eventually** **they** **absorbed** **all** **the** **intelligence** **there** **was** **.**
这 相同的 事物 发生 — 最终 他们 吸收 全部 这 智力 那里 曾是 .

同样的事情再次发生——最终他们吸收了所有的情报。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['həʊpɪŋ][sʌm; səm][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]
So **they** **came** **back** **,** **hoping** **some** **had** **grown** **in** **this** **galaxy** **—** **and** **they** **found**
所以 他们 来了 后退 , 希望 一些 有 生长 在 这 星系 — 和 他们 成立
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

于是他们回来了，希望有些基因能在这个星系中发展壮大——然后他们找到了我们。

" [hi:; hi] [saɪd] .
" **He** **sighed** **.**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['əʊvə(r)] .
" **Over** **.**
" 超过 .

"超过。

" ['hɑ:rloʊz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .
" **Harlow's** **voice** **came** **back** **.**
" 哈洛的 嗓音 来了 后退 .

哈洛的声音又回来了。

" [saʊndz] ['stɪŋkɪŋ] .
" **Sounds** **stinking** **.**
" 声音 臭 .

听起来很糟糕。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ "

" [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , " ['sæmsən][təʊld][hɪm] .
" One more thing , " Samson told him .
" 一 更多的 事物 , " 参孙 讲述 他 .

"还有一件事，"参孙告诉他。

" [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv]['plæstɪk] [ðeɪ] ['hændɪd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .
" This slip of plastic they handed me as a souvenir .
" 这 滑 的 塑料 他们 递交 我 作为 一个 纪念品 .

"他们递给我的这张塑料小纸片作为纪念品。"

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
They gave me a verbal translation , and I remember it word for word .
他们 给予 我 一个 口头 翻译 , 和 我 记住 它 单词 为了 单词 .

他们给我做了口头翻译，我一字不差地记住了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ['entri] : - [mæn] , [naʊn] .
It's a dictionary entry : ' Man , noun .
它是 一个 字典 入口 : - 男人 , 名词 .

这是字典中的一个词条："男人，名词。"

[ə; eɪ] [pen'tægənl] , ['daɪˌpəʊlə(r)] ,
A pentagonal , dipolar ,
一个 五边形 , 偶极子 ,

五边形偶极子

['mɒnəpleɪn] ['dɒmɪnənt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - - — [ðæts] [ɒn][ðeə(r)] [skeɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
monoplane dominant of intelligence 96 ' — that's on their scale with the average
单平面 主导的 的 智力 - - — 那就是 在 他们的 规模 和 这 平均的
- [reɪs] [æt; ət] - — - ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] . -
Kassid race at 100 — ' native of District so - and - so . '
- 种族 在 - — - 本国的 的 区 所以 - 和 - 所以 . -

单翼机主导的智力为 96'——这是他们的标准，卡西德人的平均智力为 100——"某某区的本地人"。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪz][ðə; ði] - - . -
The significance of it , from their point of view , is the ' 96 . '
这 意义 的 它 , 从 他们的 观点 的 看法 , 是 这 - - . -

从他们的角度来看，它的意义在于"96"。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðev] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entri] ['əʊvə(r)] - [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
It's the first time they've been able to make an entry over 75 in the last
它是 这 第一的 时间 他们有 到过 有能力的 到 制作 一个 入口 超过 - 在 这 最后的
[twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
twelve or fourteen hundred years .
十二 或者 十四 百 年 .

这是他们在过去一千二百年或一千四百年里第一次能够取得超过 75 的成绩。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [wen] [ai][fɜːst][gɒt] [bæk] [ænd; ənd] [mɪdʒ] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [drʌgz] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" When I first got back and Midge neutralized the drugs , I thought of it ,
" 什么时候 我 第一的 得到 后退 和 蠓 中和 这 药物 , 我 想法 的 它 ,

"我刚回来的时候，米奇已经把毒品的作用解除了，我当时就想到了这件事。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] .

and	it	seemed	to	me	there	might	be	an	answer	there	.
和	它	似乎	到	我	那里	可能	是	一个	回答	那里	.

我觉得答案或许就在那里。

[ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [əb'zɜːvd] .

A	definition	describes	the	observer	as	well	as	the	thing	observed	.
一个	定义	描述	这	观察员	作为	出色地	作为	这	事物	观察到	.

定义既描述了观察者，也描述了被观察的对象。

[ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

That	seemed	like	a	brilliant	thought	to	me	at	the	time	,
那	似乎	喜欢	一个	杰出的	想法	到	我	在	这	时间	,

当时我觉得那是个绝妙的想法。

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] ['eni] [help] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	I	can't	see	any	help	in	it	now	.
但	我	不能	看	任何	帮助	在	它	现在	.

但我现在看不出它有什么帮助。

" [hiː; hi] [bliŋk] [ʌn'hæpɪli] .

"	He	blinked	unhappily	.
"	他	眨眼	不幸地	.

他不高兴地眨了眨眼。

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'sɪmplɪfaɪd] ['sɪstəm]

"	All	it	seems	to	say	is	that	they've	got	a	superficial	and	oversimplified	system
"	全部	它	似乎	到	说	是	那	他们有	得到	一个	浅	和	过于简化	系统

[ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	classification	,
的	分类	,

“这似乎只能说明他们的分类系统肤浅且过于简单。”

['miːnɪŋ] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ['ɪz(ə)nt][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ]

meaning	that	physical	structure	isn't	important	to	them	—	which	we	know
意义	那	身体的	结构	不是	重要的	到	他们	—	哪个	我们	知道

[ɔːl'redi] . . .

already	.	.	.
已经	.	.	.

这意味着物理结构对他们来说并不重要——这一点我们已经知道了……

[maɪ] [ges] [wʊd] [biː; bi] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

my	guess	would	be	,	incidentally	,
我的	猜测	会	是	,	顺便	,

顺便说一句，我的猜测是：

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [pɪkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [θɔːt] [aɪ'd]

that	the	one	who	talked	to	me	was	picked	because	the	Kassids	thought	I'd
那	这	一	WHO	谈话	到	我	曾是	挑选	因为	这	-	想法	ID

[fiːl] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	at	home	with	it	.
感觉	在	家	和	它	.

和我交谈的那个人之所以被选中，是因为卡西德人认为我会喜欢那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faɪv] [iks'tremitis] , [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː]

It	had	five	extremities	,	although	none	of	them	was	a	head	;	it
它	有	五	四肢	,	虽然	没有任何	的	他们	曾是	一个	头	;	它

[hæd; həd][ə; eɪ][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm]

had	a	top	and	bottom
有	一个	顶部	和	底部

它有五个肢体，但没有一个是头；它有上部和下部。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [feɪst] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] .

and	**it**	**faced**	**in**	**one**	**direction**	**.**
和	它	面对	在	一	方向	.

它朝向一个方向。

[ˈɜːgəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

Ergo	**,**	**it**	**looked**	**just**	**like**	**a**	**man**	**.**
因此	,	它	看起来	只是	喜欢	一个	男人	.

因此，它看起来就像一个人。

[ˈəʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

" [mɪdʒ] [sed] [ˈθɔːtfəli] , " [ɪts] [ˈfʌni] .

"	**Midge**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**It's**	**funny**	**.**
"	蠓	说	深思熟虑	,	"	它是	有趣的	.

米奇若有所思地说：“真有趣。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

定义(Definition)
第2/2页

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dʒɪə'metrɪkl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [ˌbaɪ'sekʃuəl] ?

If	they	were	so	geometrical	about	it	,	why	didn't	they	say	bisexual	?
如果	他们	是	所以	几何	关于	它	,	为什么	没有	他们	说	双性恋	?

如果他们真的那么注重几何学，为什么不直接说双性恋呢?

" ['sæmsən] ['tʃɔ:tl] .

"	Samson	chortled	.
"	参孙	轻笑	.

参孙轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] [wʊd] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	You	would	—	"	he	began	,	and	stopped	abruptly	,	with	a	stricken	expression	.
"	你	会	—	"	他	开始	,	和	停止	突然	,	和	一个	受打击的	表达	.

“你会——”他刚开口，就突然停了下来，脸上露出痛苦的表情。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	said	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	说	.

“等一下，”他说。

" ['kæns(ə)l][ðə; ði]['əʊvə(r)] .

"	Cancel	the	over	.
"	取消	这	超过	.

取消超时。

['evribɒdi] [ʃʌt] [ʌp] , ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , ['hɑ:ləʊ] .

Everybody	shut	up	,	even	you	,	Harlow	.
大家	关闭	向上	,	甚至	你	,	哈洛	.

所有人都闭嘴，包括你，哈洛。

[ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

The	Midget	has	said	something	.
这	侏儒	有	说	某物	.

小矮子说了些什么。

" [mɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'dɪgnənt] , [pli:zd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

"	Midge	seemed	to	be	trying	to	look	indignant	,	pleased	in	spite	of	herself	.
"	蠓	似乎	到	是	尝试	到	看	愤怒	,	高兴	在	尽管如此	的	她自己	.

“米奇似乎想装出一副愤慨的样子，但内心却不由自主地感到高兴。”

" ['hɑ:ləʊ] , [mɪdʒ] , " [sed] ['sæmsən] ['sləʊli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

"	Harlow	,	Midge	,	"	said	Samson	slowly	after	a	time	,
"	哈洛	,	蠓	,	"	说	参孙	缓慢地	后	一个	时间	,

“哈洛，米奇，”过了一会儿，萨姆森缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:s] [ðæts] [bi:n] ['pʌzlɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]

"	there's	one	other	thing	about	life	in	this	universe	that's	been	puzzling	us	for
"	有	一	其他	事物	关于	生活	在	这	宇宙	那就是	到过	令人费解	我们	为了

[ðə; ði][lɑ:st][sɪks] ['sentʃəriz] .

the	last	six	centuries	.
这	最后的	六	几个世纪	.

“关于宇宙中的生命，还有一件事困扰了我们六个世纪之久。”

[wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['lev(ə)l] ,

We	know	now	that	it	has	nothing	to	do	with	the	intelligence	level	,
我们	知道	现在	那	它	有	没有什么	到	做	和	这	智力	等级	,

我们现在知道这与智力水平无关。

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['evrɪbɒdi] [els] [bʌt; bət][ˌju: 'es] [ˌri:prə'dju:s] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

but	we	still	don't	know	why	everybody	else	but	us	reproduces	by	simple
但	我们	仍然	不	知道	为什么	大家	别的	但	我们	复制	经过	简单的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

但我们仍然不知道为什么除了我们以外，其他所有生物都通过简单的除法繁殖。

['bʌdɪŋ] , [spɔ:rz] [ɔ:(r)][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [dæm] [saɪt]

budding	,	spores	or	conjugation	—	and	in	consequence	,	lives	a	damn	sight
萌芽	,	孢子	或者	共轭	—	和	在	结果	,	生活	一个	该死	视线

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] ,

longer	than	we	do	,
更长	比	我们	做	,

通过出芽、孢子或接合繁殖——因此，它们的寿命比我们长得多。

['ɔ:lməʊst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ləʊ] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

almost	long	enough	to	make	up	for	their	low	native	intelligence	.
几乎	长的	足够的	到	制作	向上	为了	他们的	低的	本国的	智力	.

几乎足够长，可以弥补他们天生智力低下的不足。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɜ:θ] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [fri:k] ['plænɪt] — [sə'pəʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

But	just	suppose	that	Earth	really	is	a	freak	planet	—	suppose	that	even	the
但	只是	认为	那	地球	真的	是	一个	怪物	行星	—	认为	那	甚至	这

- [hæv; həv]['nevə(r)] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌbaɪ'sekʃuəl]['ɔ:gənɪzəm] [bɪ'fɔ:(r)] .

Kassids	have	never	run	into	a	bisexual	organism	before	.
-	有	绝不	跑步	进入	一个	双性恋	生物	前	.

但假设地球真的是一颗怪异的星球——假设即使是卡西德人也从未遇到过双性生物。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet]['dʒæksən]['dɪd(ə)nt]

I	didn't	mention	it	to	them	,	and	I'm	willing	to	bet	Jackson	didn't
我	没有	提到	它	到	他们	,	和	我是	愿意的	到	赌注	杰克逊	没有

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

我没跟他们提过这件事，我敢打赌杰克逊也没提过。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['zi:noʊ] — [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ten]

You	know	how	tough	it	is	to	explain	to	a	xeno	—	it	generally	takes	ten
你	知道	如何	艰难的	它	是	到	解释	到	一个	异形	—	它	一般来说	需要	十

[deɪz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [nɒt] ['kɪdɪŋ] .

days	to	convince	them	you're	not	kidding	.
天	到	说服	他们	你是	不是	开玩笑	.

你知道向外星人解释有多难——通常需要十天时间才能让他们相信你不是在开玩笑。

[ænd; ənd] , ['hɑ:ləʊ] — [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [mɪdʒ] [ə'lɒŋ] . . . .

And	,	Harlow	—	suppose	that	I	go	down	there	again	,	and	take	Midge	along	.	.	.	.
和	,	哈洛	—	认为	那	我	去	向下	那里	再次	,	和	拿	蠓	沿着	.	.	.	.

还有，哈洛——假设我再去那里一次，带上米奇……

" [wen] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['hɑ:rloʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]

"	When	they	re	-	entered	the	ship	,	Harlow's	voice	was	saying	,	"	Are	you
"	什么时候	他们	关于	-	进入	这	船	,	哈洛的	嗓音	曾是	说	,	"	是	你

[ðeə(r)] , [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [mɪdʒ] ?

there	,	Charles	and	Midge	?
那里	,	查尔斯	和	蠓	?

"当他们重新进入船上时，哈洛的声音传来：'查尔斯和米奇，你们在吗？'

[spi:k] [ʌp] , ['dæmɪt] .

Speak	up	,	dammit	.
说话	向上	,	该死	.

大声点，该死的。

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

" [ðə; ði] ['sæmsən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['glɑːsi] - [aɪd] .
" The Samsons looked at each other , glassy - eyed .
" 这 参孙 看起来 在 每个 其他 , 玻璃状 - 眼睛 .

“参孙们面面相觑，眼神空洞。”

" [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hɑːləʊ] , " ['sæmsən] [krəuk] , [ænd; ənd] [ləːtʃ] ['ɑːftə(r)] [mɪdʒ]
" With you in a minute , Harlow , " Samson croaked , and lurched after Midge
" 和 你 在 一个 分钟 , 哈洛 , " 参孙 呱呱叫 , 和 踉跄了一下 后 蠓
['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] .
into the sick bay .
进入 这 生病的 湾 .

“马上就来，哈洛，”萨姆森沙哑地说着，踉跄着跟在米奇身后进了医务室。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] - — ['sæmsənz] ['sekənd] [dəʊs] [wɪ'ðɪn] [tuː]
Both of them were full of arnophrene — Samson's second dose within two
两个都 的 他们 是 满的 的 - — 参孙的 第二 剂量 之内 二
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

他们两人体内都充满了阿诺芬——这是萨姆森在两小时内注射的第二剂阿诺芬。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] - ['hevi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [mɪdʒ] .
and an extra - heavy one for Midge .
和 一个 额外的 - 重的 一 为了 蠓 .

还有一份特重的，是给米奇准备的。

[ðeɪ] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'gen] , [sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] ,
They staggered into the living chamber again , some time later ,
他们 交错 进入 这 活的 房间 再次 , 一些 时间 之后 ,

过了一会儿，他们踉跄着再次走进起居室。

[ænd; ənd] [kə'læpst] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and collapsed on opposite sides of the couch .
和 倒塌 在 对面的 侧面 的 这 长椅 .

然后两人分别瘫倒在沙发的两侧。

" ['nevə(r)] [ə'gen] , " [sed] [mɪdʒ] ['feɪntli] .
" Never again , " said Midge faintly .
" 绝不 再次 , " 说 蠓 淡淡的 .

“再也不会了，”米奇虚弱地说。

['sæmsən][wet][hɪz; ɪz][lɪps] .
Samson wet his lips .
参孙 湿的 他的 嘴唇 .

参孙舔了舔嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [pə'pɑː] .
" It worked , Papa .
" 它 工作 , 爸爸 .

“成功了，爸爸。”

[ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
They swallowed it .
他们 吞咽 它 .

他们把它吞了下去。

[ai] [geɪv] [mɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [ˌdɪskə'nektɪd]
I **gave** **Midge** **enough** **of** **the** **stuff** **to** **make** **her** **about** **twice** **as** **disconnected**
我 给予 蠓 足够的 的 这 东西 到 制作 她 关于 两次 作为 断开连接
[æz; əz]['ju:ʒuəl] .
as **usual** **.**
作为 通常 .

我给了米奇足够多的东西，让她比平时更加神志不清。

[ai] [wɔ:kt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn]
I **walked** **in** **with** **a** **long** **face** **and** **told** **them** **that** **the** **change** **had** **started** **in**
我 步行 在 和 一个 长的 脸 和 讲述 他们 那 这 改变 有 开始 在
[maɪ] ['æbsəns] .
my **absence** **.**
我的 缺席 .

我愁眉苦脸地走进去，告诉他们，这种变化是在我不在的时候开始的。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tʃeɪndʒ] .
They **wanted** **to** **know** **what** **change** **.**
他们 通缉 到 知道 什么 改变 .

他们想知道发生了哪些变化。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [strɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I **pointed** **to** **Midge** **,** **and** **we** **stripped** **for** **them** **.**
我 尖 到 蠓 , 和 我们 脱衣舞 为了 他们 .

我指着米奇，然后我们脱光衣服给他们看。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʃeɪps] ,
They **may** **not** **be** **interested** **in** **shapes** **,**
他们 可能 不是 是 感兴趣的 在 形状 ,

他们可能对形状不感兴趣，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
but **there** **was** **enough** **difference** **there** **to** **make** **them** **take** **notice** **.**
但 那里 曾是 足够的 不同之处 那里 到 制作 他们 拿 注意 .

但两者之间的差异足以引起他们的注意。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , [ænd; ənd] [prəʊbd] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ænd; ənd][eks] - [reɪd] [ˌju: 'es] .
They **called** **a** **conference** **,** **and** **probed** **and** **poked** **and** **x** **-** **rayed** **us** **.**
他们 称为 一个 会议 , 和 探测 和 戳 和 x - 射线 我们 .

他们召开了会议，对我们进行了各种检查、戳刺和X光检查。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
I **told** **them** **the** **story** **of** **the** **caterpillar** **and** **the** **butterfly** **.**
我 讲述 他们 这 故事 的 这 毛虫 和 这 蝴蝶 .

我给他们讲了毛毛虫和蝴蝶的故事。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔtɜ·bəg] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Or **the** **nymph** **and** **the** **waterbug** **,** **I** **should** **say** **.**
或者 这 仙女 和 这 水黾 , 我 应该 说 .

或者应该说，是若虫和水黾。

[jʊr; jər][ðə; ði] ['ʌgliəst] [ænd; ənd] ['dʌmɪst] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [mɪdʒ] .
You're **the** **ugliest** **and** **dumbest** **member** **of** **this** **family** **,** **Midge** **.**
你是 这 最丑陋的 和 最愚蠢的 成员 的 这 家庭 , 蠓 .

米奇，你是这个家里最丑最笨的人。

" [mɪdʒ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [saʊnd] .
" **Midge** **made** **an** **inarticulate** **sound** **.**
" 蠓 制成 一个 不善言辞 声音 .

米奇发出了一声含糊不清的声音。

" [ai][təʊld][ðem; ðəm] [wɪr] [ə; eɪ] [tuː] - [steɪʤ]['ɔːgənɪzəm] , " ['sæmsən] [sed] .

"	I	told	them	we're	a	two	-	stage	organism	,	"	Samson	said	.
"	我	讲述	他们	是	一个	二	-	阶段	生物	,	"	参孙	说	.

"我告诉他们，我们是一个两阶段的生物体，"萨姆森说。

" [wʌn][steɪʤ] [bɪldz] [ɔːl][ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [raɪts] [ɔːl][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] , [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] -

"	One	stage	builds	all	the	tall	buildings	,	writes	all	the	novels	,	does	all	the	high	-
"	一	阶段	建造	全部	这	高的	建筑物	,	写	全部	这	小说	,	做	全部	这	高的	-

[klɑːs] ['θɪŋkɪŋ] .

class	thinking	.
班级	思维	.

"一个阶段建造了所有的高楼大厦，创作了所有的小说，进行了所有的高雅思考。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)][steɪʤ] [,riːprə'djuːs] .

The	other	stage	reproduces	.
这	其他	阶段	复制	.

另一阶段进行繁殖。

[ai] [sed] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːti] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)]['saɪk(ə)l] , [hɑːf][tuː; tə] [iːtʃ] ,

I	said	we	have	a	forty	-	thousand	-	year	cycle	,	half	to	each	,
我	说	我们	有	一个	四十	-	千	-	年	循环	,	一半	到	每个	,

我说我们有一个四万年的周期，每人占一半。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][steɪʤ]['ɔːlweɪz] [traɪz][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,

but	the	first	stage	always	tries	to	retard	the	metamorphosis	,
但	这	第一的	阶段	总是	尝试	到	减速	这	变态	,

但第一阶段总是试图延缓蜕变，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sekənd][steɪʤ][ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['evri] [taɪm] ,

because	the	second	stage	is	so	stupid	that	it	ruins	our	civilization	every	time	,
因为	这	第二	阶段	是	所以	愚蠢的	那	它	废墟	我们的	文明	每一个	时间	,

因为第二阶段实在太愚蠢了，它每次都会摧毁我们的文明。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [skrætʃ] .

and	we	have	to	start	from	scratch	.
和	我们	有	到	开始	从	划痕	.

我们必须从头开始。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['spri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪnʤ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	said	I	was	awfully	sorry	,	but	the	change	had	come	earlier	than	we
我	说	我	曾是	非常	对不起	,	但	这	改变	有	来	早些时候	比	我们

[ɪk'spektɪd] [ðɪs] [taɪm] ,

expected	this	time	,
预期的	这	时间	,

我说我非常抱歉，但这次的变化比我们预期的要早。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . .

and	there	was	nothing	we	could	do	about	it	.	.	.
和	那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	关于	它	.	.	.

我们对此无能为力……

['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ][ɪn] [æn'drɒmɪdə] .

they're	going	off	to	the	great	nebula	in	Andromeda	.
它们是	去	离开	到	这	伟大的	星云	在	仙女座	.

他们要去仙女座大星云。

['meɪbi] [ðel] [faɪnd][ˌsɪks'tiːn] [kwɪn'tɪljən] ['breɪni] ['reɪsɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

Maybe	they'll	find	sixteen	quintillion	brainy	races	there	,	and	they'll	never	come	back	.
或许	他们会	寻找	十六	五千万亿	聪明的	种族	那里	,	和	他们会	绝不	来	后退	.

也许他们会在那里发现一千六百亿亿个聪明的种族，然后他们就再也不会回来了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [æt; ət] [liːst] [wɪv] [gɒt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [gæg]

The	other	way	,	at	least	we've	got	twenty	thousand	years	to	think	up	another	gag
这	其他	方式	,	在	至少	我们已经	得到	二十	千	年	到	思考	向上	其他	插科打诨

.

:

.

换个角度想，至少我们还有两万年时间来想出另一个笑话。

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] , [pə'pɑː] .

"	All	right	,	Papa	.
"	全部	正确的	,	爸爸	.

“好的，爸爸。”

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

" [ˌfɔː'tiːn] [sləʊ] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

"	Fourteen	slow	minutes	went	by	.
"	十四	慢的	分钟	去	经过	.

十四分钟缓缓过去了。

['sæmsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Samson	and	his	wife	looked	at	each	other	and	said	nothing	.
参孙	和	他的	妻子	看起来	在	每个	其他	和	说	没有什么	.

参孙和他的妻子互相看了一眼，什么也没说。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [traɪd] [kən'vɜːrt] [mɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mə'rɒnɪk]

The	Kassids	had	tried	converting	Midge	,	to	see	if	she	were	as	moronic
这	-	有	尝试	转换	蠓	,	到	看	如果	她	是	作为	愚蠢

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

as	described	.
作为	描述	.

卡西德人曾试图让米奇皈依基督教，看看她是否真如描述的那样愚蠢。

[mɪdʒ] [hæd; həd] [ri'æktɪd] ['prɒpəli] , ['biːɪŋ] [səʊ] [bɪ'fʌdld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɜːk]

Midge	had	reacted	properly	,	being	so	befuddled	that	she	could	hardly	work
蠓	有	反应	适当地	,	存在	所以	困惑	那	她	可以	几乎	工作

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['sentəns] ;

her	way	through	a	sentence	;
她	方式	通过	一个	句子	;

米奇的反应很恰当，她当时非常困惑，几乎说不出一句话；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

but	she	had	heard	a	faint	echo	of	the	Word	.
但	她	有	听到	一个	头晕的	回声	的	这	单词	.

但她隐约听到了圣言的回响。

['hɑːləʊ] [sed] , " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kɪdz] .

Harlow	said	,	"	I	don't	know	what	to	say	to	you	,	kids	.
哈洛	说	,	"	我	不	知道	什么	到	说	到	你	,	孩子们	.

哈洛说：“孩子们，我不知道该对你们说什么。”

[jʊl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

You'll	be	remembered	for	this	,	both	of	you	.
你会	是	记得	为了	这	,	两个都	的	你	.

你们俩都会因为这件事而被人记住。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
A **long** **time** **.**
一个 长的 时间 .

很久。

['hɪstəriz] [biːn] [ə; eɪ] [dʌl] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['laɪvn]
History's **been** **a** **dull** **subject** **for** **the** **last** **few** **centuries** **,** **but** **this** **will** **liven**
历史的 到过 一个 乏味的 主题 为了 这 最后的 很少 几个世纪 , 但 这 将要 活
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it **up** **.**
它 向上 .

过去几个世纪以来，历史一直是一门枯燥乏味的学科，但这本书将会让它变得生动有趣。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['vɪktəri] .
I **don't** **think** **anybody** **will** **hesitate** **to** **call** **it** **a** **major** **victory** **.**
我 不 思考 任何人 将要 犹豫 到 称呼 它 一个 主要的 胜利 .

我认为没有人会犹豫称之为一场重大胜利。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

" ['sæmsən] [smaɪld] , ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['sædli] .
" **Samson** **smiled** **,** **bitterly** **and** **sadly** **.**
" 参孙 微笑 , 苦涩地 和 令人遗憾的是 .

参孙苦笑了一下，脸上带着悲伤。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] - ['vɪktəri] - . "
" **That** **depends** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **on** **how** **you** **define** **'** **victory** **'** **.** **"**
" 那 取决于 , " 他 说 , " 在 如何 你 定义 - 胜利 - . "

“那要看，”他说，“你如何定义‘胜利’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神